



10^{ÈME}
DE
ÉDITION
EDITIE

FESTIVAL VISUEL VISUEEL FESTIVAL

>13 & 14/06/2014 p. 23 - 25

P. 9

Zone bleue : nouvelle réglementation
Blauwe zone : nieuwe reglementering

P. 16

Propreté publique
Openbare netheid

P. 19

Brocante automobile
Autobeurs

121

Mai
Mei
2014

Administration communale de Berchem-Sainte-Agathe

Avenue du Roi Albert 33 / 1082 Berchem-Sainte-Agathe
Tél.: 02/464 0411 / info@1082berchem.irisnet.be

Services état civil, population, urbanisme, patrimoine, environnement, travaux publics :

Lundi - mardi - mercredi de 9h à 14h
Jeudi de 9h à 14h et de 16h à 19h
Vendredi de 8h à 13h

Caisse communale et finances:

Lundi - mardi - mercredi - vendredi de 11h à 13h
Jeudi de 11h à 13h et de 17h à 19h

Secrétariat communal:

Lundi - mardi - mercredi de 8h à 16h
Jeudi de 8h à 19h
Vendredi de 8h à 13h

Service jeunesse et seniors:

Lundi - Mardi - Jeudi de 9h à 12h
Mercredi de 9h à 16h
Vendredi de 9h à 13h

Gemeentebestuur van Sint-Agatha-Berchem

Koning Albertlaan 33 / 1082 Sint-Agatha-Berchem
Tel.: 02/464 0411 / info@1082berchem.irisnet.be

Dienst burgerlijke stand, bevolking, stedenbouw, patrimonium, leefmilieu, openbare werken:

Maandag - dinsdag - woensdag van 9u tot 14u
Donderdag van 9u tot 14u en van 16u tot 19u
Vrijdag van 8u tot 13u

Gemeentekas en Financiën:

Maandag - dinsdag - woensdag - vrijdag van 11u tot 13u
Donderdag van 11u tot 13u en van 17u tot 19u

Gemeentesecretariaat:

Maandag - dinsdag - woensdag van 8u tot 16u
Donderdag van 8u tot 19u
Vrijdag van 8u tot 13u

Dienst jeugd en senioren:

Maandag - Dinsdag - Donderdag van 9u tot 12u
Woensdag van 9u tot 16u
Vrijdag van 9u tot 13u

NUMEROS D'APPEL UTILES

Urgences :

SOS : (un seul n° d'appel en Europe pour secours urgents) 112
Pompiers - Ambulance : 100
Police-Secours : 101
ou dispatching de la zone : 02/412.12.12
Police locale de Berchem-Sainte-Agathe : 02/412.66.33
Fax : 02/412.66.99

Autres numéros utiles :

VALIDA : 02/482.40.00
S.I.A.M.U. : 02/208.81.11
Centre Anti-poison : 070/245.245
Odeurs de gaz (Sibelga 24h/24) : 02/274 40 44
Médecins de garde : 02/479.18.18
Pharmaciens de garde : 0900/10 500
www.pharmacie.be

NUTTIGE TELEFOONNUMMERS

Nooddiensten:

SOS: (een nummer in heel Europa voor dringende noodoproepen) 112
Brandweer - Ziekenwagen: 100
Politiehulp: 101
of dispatching Politiezone: 02/412.12.12
Lokale politie Sint-Agatha-Berchem: 02/412.66.33
Fax: 02/412.66.99

Andere nuttige nummers:

VALIDA: 02/482.40.00
D.B.D.M.H.: 02/208.81.11
Antigifcentrum: 070/245.245
Gasgeur (Sibelga 24u/24u): 02/274 40 44
Wacht geneesheren: 02/242.43.44
Wacht apothekers: 0900/10 500
www.apotheek.be

Permanence juridique de Berchem-Sainte-Agathe

Tous les jeudis de 16h à 18h excepté jours fériés
Rue des Alcyons 23 - 2^{ème} étage - Local 22
Seulement en français

Juridische permanenties in Sint-Agatha-Berchem

Elke donderdag, buiten feestdagen, van 16u tot 18u
Alcyonstraat, 23 - 2^{de} verd. - Lokaal 22
Alleen maar in het frans

Publication communale de Berchem-Sainte-Agathe
Avenue du Roi Albert, 33 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe
Tél.: 02/464 0411 - Fax: 02/464 0491
info@1082berchem.irisnet.be

Edit. resp.

Joël Riguelle - Avenue du Roi Albert, 33 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe
«Les textes signés engagent exclusivement leur(s) auteur(s).»

Reproduction autorisée moyennant mention de la source sauf spécification contraire.

Imprimé sur papier écologique par Nevelland.

BERCHEM
News

Uitgave van het Gemeentebestuur van Sint-Agatha-Berchem
Koning Albertlaan, 33 - 1082 Sint-Agatha-Berchem
Tel.: 02/464 0411 - Fax: 02/464 0491
info@1082berchem.irisnet.be

Verantw. Uitg.

Joël Riguelle - Koning Albertlaan, 33 - 1082 Sint-Agatha-Berchem
«De ondertekende teksten verbinden uitsluitend hun auteur(s).»

Reproductie toegestaan mits vermelding bron en onder voorbehoud van tegengestelde opgave.

Gedrukt op milieuvriendelijk papier door Nevelland.

Le mot de votre Bourgmestre

Le 8 mai dernier, le Conseil Zonal de sécurité s'est réuni dans notre commune. Ce conseil est chargé de rédiger le plan zonal de sécurité, outil stratégique essentiel orientant les priorités d'actions de la zone de police. Il est établi en concertation avec les Bourgmestres de la zone de police du Nord-Ouest (Berchem-Sainte-Agathe, Molenbeek, Jette, Koekelberg et Ganshoren), le Procureur du Roi, le Chef de Corps, le Directeur coordinateur et le Directeur judiciaire de la police fédérale ainsi qu'avec les fonctionnaires de prévention de la zone.

Pour Berchem-Sainte-Agathe, les priorités de la police sont les vols dans habitation, les vols et violences sur la voie publique, la lutte contre le trafic de stupéfiants, le vandalisme et la propreté dans les rues, ainsi que la vitesse non adaptée dans les quartiers et le stationnement gênant et dangereux.

Le taux de criminalité de la zone de police a chuté de 6% entre 2012 et 2013, spécifiquement pour notre commune, les chiffres sont satisfaisants. Nous pouvons ainsi remarquer une meilleure proactivité de la police locale dans la recherche des infractions ainsi qu'une présence accrue des agents sur le territoire de la commune via l'organisation de patrouilles locales. C'est aussi le cas pour les inspecteurs de quartier que vous pouvez croiser tous les jours dans les quartiers qu'ils desservent. La collaboration est renforcée entre la brigade locale d'intervention et les gardiens de la paix pour assurer une meilleure poursuite des nuisances sur le territoire de la commune et continuer à faire de Berchem-Sainte-Agathe une commune sûre et conviviale. Nous sommes aussi attentifs à un domaine sensible : les cambriolages. Ils sont malheureusement en hausse et nous développons des opérations « Rosace » (voir page 17) pour donner des conseils de prévention contre ce genre de phénomène.

Côté convivialité et plaisir de vivre ensemble, nous fêterons les 13 et 14 juin prochain la 10^e édition du très populaire et familial Visueel Festival Visuel. Ce festival d'art de rue, porté en symbiose autant par le Centre culturel francophone du Fourquet que par le Centre culturel néerlandophone du Kroon, a la particularité de proposer une programmation essentiellement visuelle et de niveau international.

A l'origine petit festival local des arts de la rue, il est devenu au fil des éditions non seulement un événement reconnu comme phare par le public Berchemois mais également jugé comme très prometteur par les professionnels et la presse. Cette 10^{ème} édition, où plus de 4500 personnes sont attendues dans nos rues, réunira encore plus d'artistes de classe internationale pour encore plus de spectacle visuels de mime, de jonglerie ou d'humour. Nous vous y attendons évidemment nombreux.

Et puis, n'oubliez pas de vous exprimer par votre vote le 25 mai prochain. C'est un grand rendez-vous pour notre pays, notre région et pour l'Europe. Lorsqu'on compare avec les événements dans le monde, il nous semble évident que chaque citoyen belge doit être conscient de la chance qu'il a de vivre dans une vraie démocratie. Faites-la vivre par votre participation.

Votre Bourgmestre, **Joël Riguelle**



Het woord van uw Burgemeester

Op 8 mei laatstleden is de zonale veiligheidsraad samengekomen in onze gemeente.

Deze raad heeft de opdracht het zonaal veiligheidsplan op te maken, een essentieel strategisch instrument die de actie prioriteiten van de politiezone oriënteert.

Het is samengesteld in samenwerking met de Burge-meesters van de politiezone Noord-West (Sint-Agatha-Berchem, Molenbeek, Jette, Koekelberg en Ganshoren), de Procureur des Konings, de Korpschef, de coördinatie Directeur en de juridische Directeur van de federale politie evenals met de preventie-ambtenaren van de zone.

Diefstal in woningen, diefstal en geweld op de openbare weg, de strijd tegen de handel in verdovende middelen, het vandalisme en de netheid van de wegen, evenals de niet aangepaste snelheid in de wijken en het gevaarlijk en hinderend parkeren, zijn de prioriteit van de politie in Sint-Agatha-Berchem.

Als het percentage van de criminaliteit van de politiezone, specifiek voor onze gemeente, met 6% gedaald is tussen 2013 en 2012, zijn de cijfers bevredigend. Wij kunnen eveneens een betere proactiviteit van de lokale politie opmerken in het zoeken naar overtredingen evenals een verhoogde aanwezigheid van agenten op het grondgebied van de gemeente. Dit is hoe dan ook het geval voor de wijkagenten die u elke dag kan kruisen in de wijken die zij gedurende een groot deel van hun tijd doorlopen.

De samenwerking tussen de lokale brigade en de buurtwachters is versterkt om een betere opvolging van de hinder op het grondgebied van de gemeente te verzekeren en van Sint-Agatha-Berchem een veilige en gezellige gemeente te blijven maken. Wij zijn ook uiterst waakzaam over een gevoelig domein : de inbraken. Deze gaan spijtig genoeg in stijgende lijn en wij ontwikkelen daarom campagnes « Rosace » (zie pagina 17) om preventieadvies te geven tegen dit soort fenomeen.

Wat betreft de kant gezelligheid en plezier hebben in samen leven, vieren wij op 13 en 14 juni aanstaande de 10 editie van het zeer populair en familiaal Visueel festival.

Dit straatfestival, in harmonie gebracht door zowel het frans Cultureel centrum « Le Fourquet » als door het nederlands Cultureel centrum « De Kroon », heeft het bijzondere kenmerk een voornamelijk visueel programma op internationaal niveau te brengen.

Wat oorspronkelijk een klein straatfestival was, is uitgegroeid tot niet enkel een evenement herkend als lichtpunt door het berchemse publiek, maar eveneens als zeer beloftevol beoordeeld door de professionals en de pers. Deze 10de editie, waarbij meer dan 4500 personen worden verwacht in onze straten, zal nog meer artiesten met internationale allure verenigen om nog meer visueel spektakel zoals mime, gegochel of humor te brengen. Wij verwachten u hier uiteraard voltallig.

En vervolgens, vergeet u niet uit te drukken door uw stem op 25 mei aanstaande. Het is een grote ontmoeting voor ons land, ons gewest en voor Europa. Als we de gebeurtenissen in de wereld vergelijken, lijkt het ons evident dat elke belgische inwoner zich bewust moet zijn van het geluk dat hij heeft in een echte democratie te mogen leven. Doe deze leven door uw deelneming.

Uw Burgemeester, **Joël Riguelle**

Permanence du Bourgmestre

Si vous souhaitez rencontrer Joël Riguelle pour faire part de vos suggestions, poser des questions sur le fonctionnement de la commune, signaler un problème dans votre quartier ou demander une aide plus personnelle, votre Bourgmestre vous reçoit à la maison communale.

Veillez prendre rendez-vous auprès du Cabinet du Bourgmestre au 02/464 04 72.

Permanentie van de Burgemeester

Indien u Joël Riguelle wil ontmoeten om suggesties te doen, vragen te stellen over de werking van de gemeente, te wijzen op een probleem in uw wijk of om hem een meer persoonlijke aangelegenheid voor te leggen kan u terecht op het gemeentehuis.

Gelieve wel vooraf een afspraak te maken bij het Kabinet van de Burgemeester op het nummer 02/464 04 72.



Retour sur le Conseil communal

Le Conseil communal se réunit le dernier jeudi du mois à 20h, dans la Salle du Conseil. Au Conseil communal siègent vos représentants, issus du vote que vous avez exprimé lors des élections communales du 14 octobre 2012.

Le 23 janvier 2014, le Conseil communal a notamment approuvé la modification de la délimitation du périmètre de la zone bleue et des horaires de certaines zones de stationnement à durée limitée. Retrouvez tous les détails sur ces nouvelles dispositions en page 9.

Lors du Conseil communal du 20 février 2014, l'un des points à l'ordre du jour portait sur certains changements relatifs aux sanctions administratives parmi lesquels l'augmentation du montant des amendes administratives, la possibilité d'abaisser l'âge de sanction des mineurs à 14 ans ainsi que celle de proposer des alternatives aux amendes.

Suite au vote, il a donc été convenu que le règlement s'appliquera désormais à toute personne âgée d'au moins 14 ans accomplis au moment des faits.

Pour rappel, le Règlement Général de Police a pour objectif de lutter contre les incivilités. Dans le cas de l'abaissement de l'âge des mineurs pouvant être poursuivis pour les incivilités qu'ils ont commises, les autorités communales ont prévu des mesures adaptées. Il s'agit de mesures de nature plus pédagogiques que répressives. Ces nouvelles dispositions prévoient que les parents des mineurs soient obligatoirement informés des infractions et des sanctions encourues par leurs enfants. Dans un premier temps, il est donc prévu que le fonctionnaire sanctionnateur rencontre les parents afin d'établir avec eux un dialogue et de prévoir un accompagnement du jeune. Si la rencontre ne s'avère pas concluante, un service de médiation sera mis en place. Enfin, la sanction administrative pourra prendre la forme d'une prestation d'intérêt général de maximum 15 heures.

Parmi les points abordés lors du conseil du 27 mars 2014, on retiendra celui relatif à l'instauration d'une prime de premier établissement en matière de travail indépendant octroyée dès le 1er avril aux «jeunes» entrepreneurs s'établissant à Berchem-Sainte-Agathe, ceci afin de redynamiser l'activité économique de la commune (plus de détails en page 20).

Enfin, les conseillers communaux se sont prononcés en faveur de l'instauration d'une zone d'arrêt et de stationnement interdit aménagée rue de l'Azur, le long des numéros impairs sur une longueur de 30 mètres. La rue de l'Azur étant un axe fortement fréquenté, cette mesure permettra de fluidifier le trafic et la circulation des transports en commun sur le carrefour qu'elle forme avec l'avenue du Roi Albert.

Info via www.berchem.net - rubrique Conseil communal

Feedback over de Gemeenteraad

De Gemeenteraad komt elke laatste donderdag van de maand in vergadering samen in de Raadzaal om 20.00 uur. In de Gemeenteraad zetelen jouw vertegenwoordigers die werden verkozen tijdens de gemeenteraadsverkiezingen van zondag 14 oktober 2012.

Op 23 januari 2014 keurde de gemeenteraad onder meer de wijziging van de perimeter van de blauwe zone en de duur van bepaalde zones met beperkte parkeertijd goed. Op pagina 9 vind je alle informatie over deze nieuwe bepalingen.

Op de agenda van de gemeenteraad van 20 februari 2014 stond onder meer de aanpassing van een aantal GAS-boetes (gemeentelijke administratieve sancties), waaronder een verhoging van de bedragen, de mogelijkheid om de bestrafbare leeftijd te verlagen tot 14 jaar, evenals de mogelijkheid om bepaalde boetes te vervangen door alternatieve straffen.

In aansluiting op de stemming werd er dan ook afgesproken dat de betrokken regelgeving voortaan geldt voor alle personen die op het moment van de feiten de leeftijd van 14 jaar hebben bereikt.

Ter herinnering: het doel van het Algemene Politierglement bestaat erin de strijd aan te binden met overlast. Samen met de verlaging van de minimumleeftijd van minderjarige overtreeders die in het kader van hinderlijk gedrag kunnen worden vervolgd, werkte de gemeentelijke overheid tegelijk aangepaste maatregelen uit. Het gaat hier dan eerder om meer pedagogische dan wel repressieve maatregelen. Die nieuwe bepalingen stellen dat de ouders verplicht op de hoogte moeten worden gebracht van de inbreuk en van de sancties die hun kinderen worden opgelegd. In eerste instantie is dus bepaald dat de sanctionerende ambtenaar de ouders ontmoet om met hen de dialoog te voeren en om voor de nodige begeleiding van de jongere te zorgen. Mocht dit gesprek geen zoden aan de dijk zetten, wordt de bemiddelingsdienst ingeschakeld. De administratieve sanctie kan tot slot de vorm aannemen van een gemeenschapsdienst gedurende een maximumperiode van 15 uur.

Belangrijk punt uit de gemeenteraad van 27 maart 2014 is de invoering van een premie voor eerste vestiging voor zelfstandigen die sinds 1 april van kracht is en bedoeld is voor 'jonge' ondernemers die zich in Sint-Agatha-Berchem vestigen met het oog op stimuleren van de economische activiteit binnen de gemeente (meer hierover op pagina 20).

Tot slot hebben de gemeenteraadsleden zich positief uitgesproken over de invoering van een stilstand- en parkeerverbod in de Azuurstraat ter hoogte van de onpare nummers over een lengte van 30 meter. De Azuurstraat is immers een erg drukke verkeersader en deze maatregel moet voor een vlottere doorstroming van het verkeer en van het openbaar vervoer zorgen ter hoogte van het kruispunt met de Koning Albertlaan.

Info via www.berchem.net rubriek Gemeenteraad

Une Coopération Internationale pérenne

Cela fait à présent cinq ans que la Commune de Berchem-Sainte-Agathe collabore avec la Commune d'Arrondissement de Grand-Dakar à l'exécution de la Convention de Coopération Internationale Communale (CIC) qui les lie. Pour rappel, celle-ci est financée par la Direction Générale Coopération et Développement.

La dernière mission de début mars 2014 menée par Jean-Marie Colot (1er Echevin) et Ndongo Diop (Conseiller communal) a permis, avec le Conseil municipal de Grand-Dakar et les Délégués de quartier, de dresser un bilan de la convention 2008-2013 et de tracer les contours de nos actions futures (convention 2014-2016).

Outre le renforcement en matière d'appui au développement local de la commune de Grand-Dakar qui s'est notamment traduit par l'implantation d'un bureau de développement local et par la formation des différents acteurs de l'Administration municipale, notre coopération communale a porté sur plusieurs autres domaines: éducatif (écoles), sanitaire (équipement du Centre médical, stages d'étudiants en médecine de l'ULB, formation du Médecin Chef et des infirmières), socio-économique (financement de projets par un fonds communal de développement local), urbanistique (création d'un Open Street Map).

Aujourd'hui, la Convention est portée par toute une collectivité. Nous avons eu l'opportunité de rencontrer plusieurs femmes qui, grâce au financement obtenu, bénéficient de revenus par leur travail. La Commune de Berchem-Sainte-Agathe et la Commune d'Arrondissement de Grand-Dakar, souhaitent s'investir dans la durée, de manière participative.

Nous avons atteint cet objectif. Le sourire des enfants, la ténacité des porteurs de projets, l'appropriation de la convention par la population... des indicateurs qui témoignent des acquis d'une démarche construite et partagée.

La pérennité de ce partenariat sera assurée par une parfaite collaboration des deux administrations concernées.



Duurzame internationale samenwerking

Intussen werken de gemeente Sint-Agatha-Berchem en de arrondissementsgemeente Grand-Dakar al vijf jaar samen in het vlak van de uitvoering van het GIS-programma (Gemeentelijke Internationale Samenwerking). Ter herinnering: het programma wordt gefinancierd door de Directie-Generaal Ontwikkelingssamenwerking.

Tijdens de recente missie van maart 2014, onder leiding van Jean-Marie Colot (1ste Schepen) en Ndongo Diop (Gemeenteraadslid), werden in samenwerking met de gemeenteraad van Grand-Dakar en de lokale wijkafgevaardigden de resultaten geanalyseerd van de overeenkomst 2008-2013 en de krijtlijnen uitgezet voor toekomstige acties in het kader van de overeenkomst 2014-2016.

Naast het uitdiepen van de steun aan de lokale ontwikkeling van de gemeente Grand-Dakar met onder meer het opzetten van een lokaal ontwikkelingsbureau en het opleiden van diverse medewerkers van het gemeentebestuur, spitste onze gemeentelijke samenwerking zich toe op tal van andere domeinen in het vlak van opleiding (scholen), sanitair (uitrusting van het medisch centrum, stages voor studenten geneeskunde aan de ULB (Franstalige tegenhanger van de VUB), opleiding van de hoofdgeneesheer en van de verpleegsters), het sociaaleconomische vlak (financiering van projecten via een lokaal gemeentelijke ontwikkelingsfonds) en stedenbouwkunde (oprichting van een Open Street Map).

Vandaag wordt de Overeenkomst gedragen door een hele gemeenschap. We ontmoetten er ter plekke heel wat vrouwen die dankzij de steunmaatregelen nu kunnen leven van hun werk. De gemeente Sint-Agatha-Berchem en de arrondissementsgemeente Grand-Dakar hadden de wens uitgesproken om op participatieve wijze duurzaam samen te werken.

Dat doel werd intussen bereikt. De lachende kindergezichten, de vastberadenheid van de mensen die hun schouders onder de projecten zetten, het feit dat de bevolking zich voor de volle pond achter de overeenkomst schaaft... het zijn stuk voor stuk elementen die erop wijzen dat het opzet geslaagd is en algemeen wordt gedeeld.

De duurzaamheid van dit partnerschap wordt gedragen door de perfecte samenwerking tussen de betrokken besturen.



Réaménagement de la chaussée de Gand

Heraanleg van de Gentssteenweg



Grâce notamment aux conditions climatiques favorables et aux efforts fournis par les différents intervenants, le chantier de la chaussée de Gand se déroule suivant le planning annoncé dans les dernières éditions du Berchem News.

Dankzij onder meer de goede weersomstandigheden en de door de verschillende interveniënten geleverde inspanningen, verlopen de werken aan de Gentssteenweg perfect volgens plan en dus zoals aangekondigd in de laatste editie van de Berchem News.

La pose des voies de tram a pu être finalisée et, depuis le lundi 10 mars, les trams 82 - et 83 circulant uniquement après 20 heures - ont retrouvé leur itinéraire complet jusqu'à la gare, à l'arrêt « Berchem Station ». La circulation a donc repris - dans les deux sens - entre la place Dr Schweitzer et la rue des Combattants. Le retour du tram marque le retour d'une certaine mobilité sur la chaussée de Gand et le désengorgement des voiries qu'empruntait jusqu'à présent la navette T-Bus qui assurait le transport des voyageurs selon un itinéraire de déviation.

De nieuwe transporen zijn geplaatst en sinds maandag 10 maart sporen tram 82 - en tram 83 voorlopig nog enkel na 20.00 uur - volgens hun gebruikelijke traject tot aan de halte "Berchem station". Het verkeer tussen het Dr Schweitzerplein en de Strijdersstraat rijdt weer in beide richtingen. Met de tram is ook de mobiliteit op de Gentssteenweg terug en worden de wegen die door de T-pendelbus werden gebruikt om reizigers via een omleiding naar hun bestemming te brengen, opnieuw ontlast.

La STIB a aujourd'hui laissé complètement la place à Bruxelles-Mobilité qui doit encore achever les travaux de voirie (bordures, emplacements de stationnement et trottoirs).

De MIVB heeft baan geruimd voor Mobiel Brussel, dat nog verschillende werken aan de steenweg moet uitvoeren (plaatsen van stoepstenen, trottoirs en parkeerplaatsen).

Entre la rue des Combattants et l'avenue de Selliers de Moranville, Sibelga et Vivaqua travailleront en même temps et dans la même zone à la réfection de leurs réseaux de distribution respectifs et seront suivis immédiatement par Bruxelles-Mobilité rénovant les trottoirs et la voirie du côté pair et ce jusqu'aux congés du bâtiment. Les travaux du côté impair devraient démarrer juste après les congés du bâtiment, soit au mois d'août 2014.

Tussen de Strijdersstraat en de Selliers de Moranville aan worden tegelijk en binnen dezelfde zone door Sibelga en Vivaqua werken uitgevoerd in het kader van de vernieuwing van hun distributienetwerk. Meteen aansluitend op die werken renoveert Mobiel Brussel de voetpaden en het wegdek langs de onpare zijde van de weg. De werken lopen tot het bouwverlof. De werken aan de pare zijde worden in principe net na het bouwverlof, dus in augustus 2014, opgestart.

Les carrefours avec les rues Blauwet, des Fleuristes et des Alcyons seront fermés temporairement pour l'installation de plateaux ralentisseurs. Ces fermetures seront faites en alternance, pour une meilleure mobilité dans le quartier, et ce pour une durée de quelques semaines à chaque fois. Une contrainte indispensable pour une bonne prise du béton et donc une qualité finale durable.

De kruispunten met de Blauwetstraat, de Bloemkwekersstraat en de Alcyonsstraat worden tijdelijk afgesloten om verkeersdrempels te plaatsen. Met het oog op een zo vlot mogelijke doorstroming binnen de wijk worden de straten om beurten afgesloten; telkens gedurende enkele weken. Een inderdaad wat lange periode, maar onontbeerlijk om het beton voldoende te laten uitharden en dus om een duurzame eindkwaliteit te kunnen garanderen.

Pour toute information complémentaire, la permanence chantier reste ouverte tous les jeudis de 16h à 18h, à la Maison de la Participation au 1228 de la chaussée de Gand.

Voor nadere informatie kun je steeds terecht bij de werfpermanentie in het Huis van Participatie & Burgerschap aan de Gentssteenweg 1228 op donderdag van 16u tot 18u.



Participation de la commune à la semaine sans pesticides !

La Semaine sans pesticides - organisée pour la 3^e fois consécutive en Région bruxelloise et coordonnée par les associations Adalia et Natagora - a pour but d'informer et sensibiliser la population aux dangers des pesticides de synthèse et montrer qu'il existe des alternatives efficaces à leur utilisation. Vu l'expérience des services communaux dans la recherche d'alternatives aux pesticides pour le traitement des espaces verts, des démonstrations de procédés « propres » à l'usage des habitants a eu lieu le jeudi 27 mars de 15h à 19h, dans la rue du Zénith. Parmi les alternatives aux herbicides notons par exemple l'arrachement mécanique et l'utilisation particulièrement efficace de l'eau bouillante! Il existe aussi des alternatives pour lutter contre certaines maladies des plantes (pucerons, acariens, mildiou, etc.), comme par exemple le savon de Marseille, les macérations de piment, etc.

Plus d'informations:

Brochure disponible au Service Environnement, à la Maison de la Participation ou via www.berchem.net
Tél. 02/464 04 41 - environnement@1082berchem.irisnet.be

Le Compost de Quartier

Plutôt que jeter vos déchets verts à la poubelle, mieux vaut les composter! C'est bien plus écologique!

Il y a à Berchem un compost de quartier, au 53, rue du Broek (à côté de la ferme Pie Konijn) où, dans la bonne humeur, tous les habitants qui n'ont pas la possibilité de composter chez eux peuvent apporter leurs déchets de cuisine crus. Les Maîtres Composteurs bénévoles y gèrent le processus de compostage de manière à ce qu'il n'y ait aucun inconvénient pour les habitants tel qu'odeurs, petits rongeurs, corneilles, mouettes, etc.

Comment participer?

Déposez vos déchets lors de la permanence (et uniquement à ce moment): tous les vendredis de 16h à 19h. Les Maîtres Composteurs de Berchem présents vous y expliquent comment préparer les déchets et vous donnent les explications complémentaires.

Contact:

compostbroek@hotmail.com - tél. 02/464 04 40 ou 41
Tout sur le compostage de quartier sur: www.wormsasbl.org



De gemeente neemt deel aan de "Week zonder Pesticiden"

De Week zonder Pesticiden - wordt voor de derde keer op rij georganiseerd in het Brussels Gewest en door de verenigingen Adalia en Natagora gecoördineerd. Doel daarbij is de burger te informeren over en te sensibiliseren voor de gevaren van chemische bestrijdingsmiddelen en aan te tonen dat er ook andere, efficiënte en milieuvriendelijke alternatieven bestaan. Gelet op de ervaring van de gemeentediensten naar het zoeken van alternatieven voor pesticiden voor het behandelen van de groenruimten werden er op donderdag 27 maart van 15.00 tot 19.00 uur in de Zenitstraat ten behoeve van de inwoners demo's opgezet rond 'propre' procedés. Een van de alternatieven bestaat er onder meer in om onkruid mechanisch te verwijderen en met kokend water definitief uit te roeien. Er bestaan ook alternatieven om bepaalde plantenziekten efficiënt te bestrijden (bladluizen, mijten, meeldauw, etc.) met bijvoorbeeld 'savon de Marseille', een aftreksel van pepers, etc.

Meer weten:

Brochure bij de dienst Leefmilieu, bij het Huis van Participatie of via www.berchem.net
Tel. 02/464 04 41 - leefmilieu@1082berchem.irisnet.be

Buurtcomposteren

Groenafval hoort eigenlijk niet thuis in de afvalcontainer, wel in het compostvat. Kortom, een milieuvriendelijke oplossing.

In Berchem vind je aan het nummer 53 van de Broekstraat een buurtcomposteerpark, net naast de boerderij van Pie Konijn, waar al wie niet zelf kan composteren zijn groene keukenafval kwijt kan. Vrijwilligers-compostmeesters beheren er het composteerproces zonder enige hinder - geur, knaagdieren, kraaien, meeuwen, etc. - voor de buurt.

Hoe deelnemen?

Breng je groenafval naar het buurtcomposteerpark tijdens de permanente (en uitsluitend op dat moment) elke vrijdag van 16u tot 19u. De Berchemse compostmeesters lichten er toe hoe je het afval moet klaarmaken en reiken je nuttige tips en advies aan.

Contact:

compostbroek@hotmail.com - tel.: 02/464 04 40 of 41
Alles over buurtcomposteren: www.wormsasbl.org

CAMPAGNES DE CONTENEURS / CONTAINERCAMPAGNES

Des conteneurs seront mis à votre disposition aux dates suivantes:
Op de volgende data worden containers ter beschikking gesteld:

Du/Van 13 au/tot 16 octobre/oktober 2014

Les déchets ménagers ne sont pas les bienvenus dans les poubelles publiques

Tout dépôt de déchets ménagers ou assimilés dans les poubelles publiques est interdit par le Règlement Général de Police, est considéré comme une infraction et peut donc être sanctionné.

La propreté est un élément important de notre qualité de vie; veiller à son maintien implique de développer une politique d'aménagement de l'espace public mais aussi de conserver une attitude respectueuse des Berchemois qui souhaitent continuer à vivre dans un cadre agréable.

Pour garder nos rues propres, il y a les poubelles publiques. Elles sont là exclusivement pour accueillir les déchets des passants: papiers d'emballage, mouchoirs, cannettes, restes de friandises, déjections canines emballées, etc. Mais lorsque que certains ne respectent pas ces dispositions et jettent leurs sacs de déchets ménagers dans les poubelles publiques, ceux-ci obstruent rapidement la corbeille qui ne peut dès lors plus remplir son rôle vis-à-vis des déchets dont les passants souhaitent se débarrasser.



L'article 30 du Règlement général de police stipule qu'il est interdit de déposer dans les poubelles, bacs et corbeilles à papier à la disposition du public, des déchets ou des sacs poubelles à l'exception des petits déchets et des sachets contenant les déjections d'un animal. Celui qui enfreint ces dispositions, sera puni d'une amende administrative d'un montant maximum 140 EUR.

Le règlement-taxe sur la propreté publique prévoit que toute personne qui salit les voies ou les lieux publics ou porte atteinte à la propreté publique, est soumise au règlement et sera redevable d'une amende de 55,20 EUR par sac ou récipient contenant les immondices ou déchets abandonnés en dehors de lieux prévus pour l'enlèvement.

La propreté de nos rues, c'est l'affaire de tous

En décembre dernier, la continuité du Plan Propreté (établi par la Commune, en collaboration avec l'Agence Régionale de Propreté) pour la période de 2012 à 2017, a été approuvé à l'unanimité par le Conseil communal. En vigueur depuis 2012, ce Plan Propreté décrit les principaux axes de la politique à mener en matière de propreté publique. A travers sa mise en place, Berchem-Sainte-Agathe se donne les moyens nécessaires à la réalisation des objectifs de collectes sélectives et de recyclage des déchets ainsi qu'à l'accroissement de la qualité de ses services de propreté et de la présence accrue du personnel sur le terrain.

A Berchem-Sainte-Agathe, 11 membres du personnel veillent, au quotidien, à la propreté des rues.

Chaque jour, les 230 poubelles publiques situées sur l'ensemble du territoire sont vidées.

Huishoudelijk afval hoort niet thuis in openbare vuilnisbakken

Het Algemeen Politiereglement verbiedt het deponeren van huishoudelijk of soortgelijk afval in openbare vuilnisbakken. Overtreders kunnen dan ook worden bestraft met een geldboete.

Openbare netheid draagt in hoge mate bij tot de levenskwaliteit. Erop toezien dat alles netjes blijft, houdt in dat er een beleid moet worden ontwikkeld gericht op een doordachte inrichting van de openbare ruimte, maar evenzeer dat de Berchemnaren respectvol met die openbare ruimte moeten omgaan.

Opdat onze straten netjes zouden blijven, staan er her en der openbare vuilnisbakken. In die vuilnisbakken mag enkel afval van toevallige voorbijgangers worden gedeponeerd: een papertje van een snoepje, zakdoekje, lolly, restjes van snoep of snack, hondenpoep in een zakje, etc. Wanneer sommigen echter deze richtlijnen aan hun laars lappen en hun huishoudelijk afval in die vuilnisbakken deponeren, raken ze al snel overvol waardoor ze hun oorspronkelijke rol niet meer kunnen vervullen; zijnde het opvangen van het afval van voorbijgangers en wandelaars.

Artikel 30 van het Algemeen Politiereglement bepaalt immers: "Het is verboden in de vuilnisemmers, bakken en papiermanden die ter beschikking zijn gesteld van het publiek, afval of vuilniszakken te deponeren, met uitzondering van klein afval en de zakjes met de uitwerpselen van een dier. Wie de bepalingen van deze paragraaf overtreedt, wordt bestraft met een administratieve geldboete van maximaal € 140,00.

Het Taksreglement over openbare netheid bepaalt dat al wie de openbare weg of openbare ruimte besmeurt of de openbare netheid aantast, gebonden is aan het reglement en een boete is verschuldigd van € 55,20 per buiten de daartoe bestemde ophaalzone achtergelaten zak of recipiënt met vuil of afval.

Schone straten, het gaat ons allen aan

In december van vorig jaar werd de verlenging van het Netheidsplan (opgesteld door de gemeente in samenwerking met Net Brussel) voor de periode 2012-2017 door de voltallige gemeenteraad goedgekeurd. Dit Netheidsplan, in voege sinds 2012, beschrijft de belangrijkste beleidslijnen in het vlak van openbare netheid. Met dit plan beschikt Sint-Agatha-Berchem over de nodige middelen om de doelstellingen waar te maken op het gebied van selectieve ophaling en afvalrecycling, evenals wat betreft de uitbreiding van de eigen netheidsdiensten met meer medewerkers op het terrein.

In Sint-Agatha-Berchem waken 11 medewerkers dag in dag uit over de netheid van onze straten.

Iedere dag opnieuw worden de 230 over het grondgebied van de gemeente verspreide openbare vuilnisbakken schoongemaakt.



Le stationnement à Berchem-Sainte-Agathe reste gratuit, mais n'oubliez pas votre disque !

Lors du Conseil Communal du 20 février dernier, les membres du Collège et les Conseillers ont approuvé la modification du règlement de police définissant entre autres le périmètre de la zone bleue.

La croissance de la population (20% au cours des 15 dernières années) et l'explosion du parc automobile (multiplication par deux en 30 ans) en Région bruxelloise exigent des solutions globales. Parmi celles-ci, une gestion plus dynamique et systématisée des emplacements de stationnement en voirie.

Ainsi, selon l'Ordonnance portant sur l'harmonisation de la politique de stationnement, chaque commune est tenue de mettre en place son propre Plan d'Action Communal de Stationnement comportant les mesures particulières qui seront d'application sur son territoire. Berchem-Sainte-Agathe est la première commune bruxelloise à avoir conclu un accord avec l'Agence Régionale de Stationnement pour la gestion de son stationnement.

Cette délégation a supposé une adaptation des horaires des zones de stationnement en zone bleue conformément à l'Ordonnance du 22 janvier 2009.

Ceci sous-entend que les **zones bleues «classiques»** où le stationnement est **limité à 2 heures** moyennant apposition du disque de stationnement sont **actives du lundi au samedi de 8h à 18h sans interruption** sauf pour les titulaires d'une carte de stationnement (carte riverain) berchemoise.

Dans les **zones commerçantes**, pour offrir une meilleure rotation du stationnement, la durée est **limitée à 1h**. Ceci concerne:

- Les alentours de la place Schweitzer (placette située face aux numéros 2 à 8, parking à l'angle de la chaussée de Gand et de la rue Openveld et emplacements entre les numéros 7 et 9 de l'avenue Josse Goffin)
- entre les numéros 33 et 47 de l'avenue du Roi Albert (emplacements aux abords de la Maison Communale)
- les 16 places en épi de la rue des Soldats (en face des immeubles des numéros 2 à 4).

Dans ces zones '1h', tout comme dans la zone de stationnement limitée à 30 minutes devant l'hôpital VALIDA, avenue Josse Goffin, les cartes de stationnement (cartes riverains) ne sont **pas valables**. Toute personne possédant une carte doit donc **obligatoirement y utiliser son disque**.

Sachez enfin que le plan de stationnement de la commune sera soumis à enquête publique à l'automne 2014.

Parkeren in Sint-Agatha-Berchem blijft gratis, maar vergeet je schijf niet te plaatsen !

Tijdens de gemeenteraad van 20 februari jl. keurden het College en de overige gemeenteraadsleden de wijziging van het politiereglement goed met onder meer een aanpassing van de perimeter van de blauwe zone.

De uit de pan swingende bevolkingscijfers (+20% over de laatste 15 jaar) en het alsmaar uitdijende wagenpark (een verdubbeling in 30 jaar tijd) binnen het Brusselse Gewest vergen een globale aanpak. Daartoe behoort onder meer een meer dynamisch en systematisch beheer van de beschikbare parkeerplaatsen in de openbare ruimte.

Zo moet, volgens de ordonnantie houdende de organisatie van het parkeerbeleid, iedere gemeente haar eigen parkeerplan uitrollen met de bijzondere maatregelen die voor haar grondgebied gelden. Sint-Agatha-Berchem is de eerste Brusselse gemeente die een overeenkomst heeft gesloten met het Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap voor het uitstippelen van een dergelijk parkeerbeleid.

De afvaardiging stelde voor om de uren voor het parkeren in de blauwe zones aan te passen conform de Ordonnantie van 22 januari 2009.

Dit houdt in dat de "**klassieke**" **blauwe zones**, waar het parkeren is **beperkt tot 2 uur** mits het plaatsen van een parkeerschijf, **van maandag tot zaterdag van 08.00 tot 18.00 uur ononderbroken** van kracht zijn; behalve voor de houders van een Berchemse parkeerkaart (bewonerskaart).

In **winkelzones** wordt de parkeertijd, met het oog op een betere rotatie, echter **beperkt tot 1 uur**. Betrokken zones:

- Het gehele Schweitzerplein en de directe omgeving (perceel ter hoogte van de nrs 2 tot 8, de openbare parking op de hoek van de Gentssteenweg en de Openveldstraat en de parkeerplaatsen tussen de nrs 7 en 9 van de Josse Goffinlaan);
- tussen de nrs 33 en 47 van de Koning Albertlaan (de parkeerplaatsen rondom het Gemeentehuis);
- de 16 dwarse parkeervakken aan de Soldatenstraat (tegenover de gebouwen met nrs 2 tot 4).

In de '1 uur' zones - net als in zones waar de parkeertijd is beperkt tot 30 minuten, zoals voor het VALIDA ziekenhuis aan de Josse Goffinlaan - zijn de parkeerkaarten (bewonerskaarten) **niet geldig**. Al wie een kaart heeft, **moet hier dus eveneens zijn parkeerschijf plaatsen**.

Tot slot kunnen we nog melden dat het gemeentelijk parkeerplan in de loop van het najaar aan een openbaar onderzoek wordt onderworpen.

Berchem, sweet Berchem!

« Home sweet home », être bien chez soi, de préférence en famille et en bonne santé! Cela pourrait n'être qu'un slogan.

C'est pourtant le défi que nos services d'aide à domicile ou d'aide à la vie journalière relèvent quotidiennement, avec conviction et toujours avec le sourire! Nous vous livrons un témoignage parmi d'autres.

A ce service d'aide à la vie journalière, nous avons ajouté la Bernavette pour favoriser aussi le déplacement au sein de notre commune!

Notre **service de repas chaud à domicile** s'adresse à de nombreuses personnes isolées au sein de notre commune. Nous assurons le service 7 jours sur 7!

Récemment s'est ouvert, dans l'enceinte de Valida, le service Solival. Il s'agit d'un espace-conseil en matière d'équipement et d'aménagement du domicile pour les personnes à mobilité réduite, quel que soit leur âge ou le type de handicap! Nous y reviendrons dans un prochain Berchem News.

Au sein de son service d'aide aux familles, le CPAS réfléchit actuellement à la création d'un numéro d'appel centralisé pour répondre au défi du maintien à domicile, lequel est accessible à tous les Berchemois!

Berchem, sweet Berchem! C'est aussi un défi pour notre CPAS!

Le Président du CPAS de Berchem-Sainte-Agathe

Interview d'Anne-Marie, bénéficiaire d'une aide familiale du CPAS

Anne-Marie, Berchemoise de 84 ans, reçoit des visites régulières de Françoise, aide familiale au CPAS de Berchem-Sainte-Agathe. Elle témoigne.

CPAS: Pourquoi avoir fait appel à une aide familiale?

A.-M.: Victime d'un AVC en 2005, j'ai été hospitalisée pendant deux mois à Valida. De retour à la maison, j'ai dû faire appel à une aide familiale pour m'aider dans mon quotidien. Puis j'ai fait des chutes à répétition. Il était alors indispensable de me sentir entourée. Mes enfants étant éloignés et ayant leurs propres soucis, Françoise me permet de ne pas être une charge pour eux.

CPAS: Combien de fois par semaine Françoise vient-elle et que fait-elle pour vous?

A.-M.: Françoise vient 3 fois par semaine. Elle me fait un bon café, mes courses, mes démarches administratives (voir photo), ma toilette, ma lessive, mon repassage, elle passe l'aspirateur.

CPAS: Comment appréciez-vous le service? Quels en sont les avantages?

A.-M.: C'est une aide précieuse. Elle m'écoute dans le respect mutuel, c'est une présence, un contact humain important pour moi. Françoise s'adapte à mes besoins quant aux tâches à effectuer. Elle prend aussi des initiatives.



Berchem, sweet Berchem!

« Home sweet home », nergens beter dan thuis, bij voorkeur in familiekring en in goede gezondheid! U denkt misschien: 'dat kan alleen maar een slogan zijn'.

Het is nochtans de uitdaging die onze diensten Hulp aan huis of Hulp in het dagelijks leven elke dag opnieuw met 'n glimlach en vol overtuiging aannemen!

In deze Berchem News vindt u alvast een getuigenis over deze dienstverlening.

Aan die diensten voor hulp in het dagelijks leven hebben we de dienst Bernavette toegevoegd. Dankzij de Bernavette worden verplaatsingen binnen de gemeente bevorderd.

Onze **dienst voor warme maaltijden aan huis** richt zich tot talrijke alleenstaande personen in de gemeente. Deze dienst wordt zeven dagen per week verzekerd.

Onlangs werd de dienst Solival binnen de muren van Valida opgestart. Deze dienst geeft raad met betrekking tot de uitrusting en inrichting van de woonomgeving voor personen met beperkte mobiliteit, welke hun leeftijd of type beperking ook is! In een volgende BN zullen we op deze dienst zeker nog eens terugkomen.

Binnen de dienst Gezinshulp denkt het OCMW momenteel aan de ingebruikname van een centraal oproepnummer voor alle Berchemnaren om tegemoet te komen aan de uitdaging hen zo lang mogelijk thuis te laten wonen.

Berchem, sweet Berchem! U ziet, er staan heel wat uitdagingen op stapel voor ons OCMW!

De Voorzitter van het OCMW van Sint-Agatha-Berchem

Interview met Anne-Marie die een beroep doet op een gezinshulp van het OCMW.

Anne-Marie, een Berchemnaar van 84 jaar, ontvangt regelmatig bezoek van Françoise, haar gezinshulp van het OCMW van Sint-Agatha-Berchem. Hierna haar getuigenis.

OCMW: Waarom doet u beroep op een gezinshulp?

A.M.: In 2005 kreeg ik een beroerte. Ingevolge daarvan werd ik opgenomen in het Valida-ziekenhuis. Wanneer ik twee maanden later terug naar huis mocht, heb ik beroep moeten doen op een gezinshulp voor mijn dagdagelijkse taken. Op een bepaald moment viel ik ook regelmatig en wilde ik me graag omringd voelen. Mijn gezinshulp zorgde er toen voor dat ik geen last werd voor mijn kinderen. Ik vond dat heel belangrijk aangezien mijn kinderen niet om de hoek wonen en hun eigen zorgen hebben.

OCMW: Hoeveel keer per week komt zij bij u langs en wat doet ze allemaal voor u?

A.M.: Françoise komt 3 keer per week langs. Ze maakt mij bijvoorbeeld een lekkere tas koffie, doet mijn boodschappen en helpt mij een handje bij mijn administratie (zie foto). Verder stofzuigt ze mijn woonst en zorgt ze voor mijn toilet, mijn was en mijn strijk.

OCMW: Wat vindt u van deze dienst? Wat zijn de voordelen?

A.M.: Een gezinshelpster is een enorm waardevolle steun voor mij. Ik houd enorm van haar aanwezigheid; menselijk contact is heel belangrijk voor mij. Françoise past zich aan mijn behoeften aan en voert de benodigde taken uit. Ze neemt dus zelf heel wat interessante initiatieven.

Comme Anne-Marie, vous êtes une personne âgée - ou une personne confrontée à des problèmes de santé, d'isolement, ou de déplacement, même temporairement ?

N'attendez pas d'être dépassé par les événements et pensez à vous faciliter la vie ! Nous vous proposons les services suivants que vous pouvez combiner selon vos besoins.

1. UNE AIDE FAMILIALE

Elle vous accompagne au quotidien dans différentes tâches:

- vos repas, courses, vaisselle
- le petit entretien de votre logement
- votre toilette non médicale
- vos démarches administratives
- votre lessive / repassage
- vous accompagne lors de vos déplacements,...
- etc.



2. UNE AIDE MÉNAGÈRE

Elle vous aide exclusivement dans vos tâches ménagères pour profiter pleinement de votre logement et garder le plus longtemps possible votre autonomie.

3. DES REPAS A DOMICILE

365 jours par an, un repas chaud peut vous être livré à domicile. Vous pourrez profiter de produits frais répondant à des critères stricts de qualité. Les menus, constitués d'un potage, d'un plat et d'un dessert, sont équilibrés et variés. De plus, nous les adaptons à votre régime alimentaire !

Les trois services ci-dessus sont flexibles au niveau de la fréquence et de la durée.

4. UN SERVICE DE TRANSPORT

Vous devez faire des courses au centre commercial Basilix, aller au centre hospitalier Valida ? Ou encore vous rendre à la bibliothèque ou au centre culturel ? La Bernavette, un minibus adapté aux personnes à mobilité réduite, peut vous prendre en charge à votre domicile vers l'un des 12 arrêts stratégiques dans la commune, pour seulement 1,5€ par trajet. Ce service est actuellement assuré le mardi et le jeudi de 10h à 15h.

Plus d'infos sur www.bernavette.be !



Wordt u een dagje ouder zoals Anne-Marie, kampt u met gezondheidsproblemen, problemen die u sociaal isoleren, problemen om u te verplaatsen ?

Wacht niet langer om een beroep te doen op één van onze diensten en maak uw leven eenvoudiger ! Wij bieden u de volgende diensten aan die u naargelang uw noden kunt combineren:

1. GEZINSHULP

Een gezinshulp kan u begeleiden bij verschillende dagdagelijkse taken:

- maaltijden, boodschappen, afwas
- klein onderhoud van uw woning
- niet-medisch toilet
- administratie
- was/strijk
- verplaatsingen
- etc.

2. POETSHULP

U kunt ook een beroep doen op één van onze poetshulpen. Een dergelijke poetshulp kan dan instaan voor het regelmatig onderhoud van uw woning opdat u ten volle van uw woning zou kunnen blijven genieten en uw autonomie zo lang mogelijk zou kunnen bewaren.

3. MAALTIJDEN AAN HUIS

365 dagen per jaar kunt u een warme maaltijd aan huis bestellen. Verse producten die beantwoorden aan strikte kwaliteitscriteria zijn onze sterke troef. De menu's, bestaande uit een soep, een hoofdgerecht en een dessert, worden evenwichtig en gevarieerd samengesteld. Bovendien passen wij de menu's zelfs aan uw dieet aan !

De drie bovengemelde diensten zijn flexibel op het vlak van frequentie en duur.

4. VERVOERDIENST

Zou u graag uw boodschappen doen in het winkelcentrum Basilix of moet u naar het ziekenhuis Valida ? Wenst u de bibliotheek of het cultureel centrum te bezoeken ? De Bernavette, een minibus aangepast aan personen met beperkte mobiliteit, verzorgt uw verplaatsingen. U wordt bij u thuis opgehaald en naar één van de 12 strategische punten in de gemeente gebracht. Per rit betaalt u slechts €1,5. Deze dienst wordt verzekerd op dinsdag en donderdag van 10 tot 15 uur.

Meer informatie op www.bernavette.be !

POUR QUI ?

Notre service d'aide à domicile s'adresse à toute personne domiciliée à Berchem-Sainte-Agathe et vise à répondre aux besoins des familles, des personnes âgées, handicapées ou confrontées à des problèmes de santé ainsi qu'aux personnes éprouvant des difficultés passagères.

COMBIEN CELA COÛTE ?

Le tarif des aides familiales, des aides ménagères et des repas est calculé en fonction de vos revenus.

COMMENT EN BÉNÉFICIER ?

Il suffit de contacter Xavier Petre, coordinateur du Service d'aide à domicile. Il pourra vous rendre visite si vous ne pouvez pas vous déplacer au CPAS.

CPAS de Berchem-Sainte Agathe, avenue de Selliers de Moranville 120
Tél. 02/482 13 05 ou 02/482 13 35 E-mail: xpetre@cpasberchem.irisnet.be

VOOR WIE ?

Onze dienst Hulp aan huis richt zich tot iedereen die in Sint-Agatha-Berchem gedomicilieerd is en probeert aan de noden van families, ouderen, mindervaliden, mensen met gezondheidsproblemen en mensen die tijdelijk moeilijkheden ondervinden, tegemoet te komen.

WAT KOST HET ?

Het tarief voor gezins- en poetshulp en maaltijden aan huis wordt berekend in functie van uw inkomen.

HOE KUNT U ERVAN GENIETEN ?

Het volstaat Xavier Petre, coördinator van de dienst Hulp aan huis, te contacteren. Als u zich niet naar het OCMW kunt verplaatsen, kan hij ook zelf bij u langskomen.

OCMW van Sint-Agatha-Berchem, de Selliers de Moranville 120
Tel. 02/482 13 05 of 02/482 13 35 E-mail: xpetre@cpasberchem.irisnet.be



Nouvelle consultation en neurologie Développement de la Médecine physique

Le Centre hospitalier VALIDA a le plaisir de vous annoncer l'ouverture d'une nouvelle consultation en neurologie depuis ce 1er janvier 2014.

Le Dr Priscilla Van Meerbeeck assure des consultations tous les mardis de 12h00 à 17h15. La neurologie étudie l'ensemble des maladies du système nerveux, et en particulier du cerveau.

L'équipe de médecine physique et de réadaptation dirigée par le Dr Patricia Dessart est doublement renforcée depuis peu par la venue du Dr Géraldine Jacquemin et du Dr Sara Palumbo. Toutes trois assurent les consultations en polyclinique sur rendez-vous, le suivi des patients hospitalisés au sein de Valida, des électromyographies et la prise en charge des douleurs de dos, du diagnostic au traitement et jusqu'à l'école du dos.

La médecine physique et de réadaptation (MPR) est une spécialité médicale orientée vers la récupération de capacités fonctionnelles et de qualité de vie des patients porteurs d'un handicap d'origine neurologique ou ostéo-articulaire, par accident par exemple.

Ces médecins viennent renforcer l'équipe médicale qui compte à l'heure actuelle une **quarantaine de médecins** assurant plus de **30 spécialités médicales** différentes.

POLYCLINIQUE

Les travaux de rénovation vont bon train en polyclinique.

Les services de dentisterie, médecine physique, pédiatrie et neurologie offrent de nouveaux espaces modernes, spacieux équipés de toutes les nouvelles technologies.

Toutes nos consultations sont sur rendez-vous au **02/482 40 00**.

Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à consulter notre site www.valida.be.

Personnes handicapées Personen met een handicap

Access House: la banque de données sur les logements à destination des personnes handicapées

L'Association Nationale pour le Logement des Personnes Handicapées a le plaisir de vous faire connaître sa nouvelle banque de données accesshouse.be développée avec le soutien du Secrétaire d'Etat au Logement de la Région de Bruxelles-Capitale. L'objectif est d'offrir aux personnes handicapées et aux propriétaires de logements une plateforme où l'offre et la demande puissent se rencontrer. Ce site est gratuit et disponible à l'adresse www.accesshouse.be.

Nieuwe neurologie raadplegingen Ontwikkeling van de fysische geneeskunde

Het Valida ziekenhuis heeft het genoegen u de opening van een nieuwe neurologie raadpleging te melden en dit sinds 1 januari 2014.

Dr Priscilla Van Meerbeeck verzekert de raadplegingen iedere dinsdag van 12u00 tot 17u15. De neurologie bestudeert de verzameling van ziektes in het zenuwstelsel en in het bijzonder de hersenen.

Het team van de fysische geneeskunde en revalidatie, geleid door Dr Patricia Dessart, is sinds kort dubbel versterkt door de komst van Dr Géraldine Jacquemin en Dr Sara Palumbo. Alle drie verzekeren zij de raadplegingen op afspraak in de polikliniek, het opvolgen van de gehospitaliseerde patiënten bij Valida, elektromyografieën en de zorg voor rugpijnen, van de diagnose tot de behandeling en zelfs tot de rugschool.

De fysische geneeskunde en revalidatie is een geneeskundige specialiteit georiënteerd naar de terugwinning van de functionele capaciteiten en de levenskwaliteit van de patiënten getroffen door een handicap van neurologische of osteo-articulaire origine, bijvoorbeeld door een ongeval.

Deze artsen komen het medisch team versterken dat op heden een **veertigtal artsen** telt die meer dan **30 specialiteiten** verzekeren.

POLIKLINIEK

De renovatiewerken in de polikliniek gaan goed vooruit.

De diensten tandheelkunde, fysische geneeskunde, pediatrie en neurologie bieden nieuwe, moderne, ruime lokalen aan, voorzien van alle nieuwe technologieën.

Al onze raadplegingen zijn op afspraak, die genomen kan worden op het nummer **02/482 40 00**.

Voor meer inlichtingen, aarzel niet onze website te raadplegen www.valida.be.

Access House: de databank voor huisvesting ten behoeve van de personen met een handicap

De ANLH (Association Nationale pour le Logement des Personnes Handicapées, in het Nederlands Nationale vereniging voor huisvesting van de personen met een handicap) heeft het genoegen u haar nieuwe databank voor te stellen. Accesshouse.be werd dankzij de steun van de Staatssecretaris voor Huisvesting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ontwikkeld. Deze heeft als doel aan gehandicapten en eigenaars een platform te bieden waar vraag en aanbod elkaar kunnen ontmoeten. De website is gratis en toegankelijk op www.accesshouse.be.



2. Monsieur Paul De Coninck
et Madame Henriette Ernult



1. Monsieur Jean Schmit
et Madame Françoise Verhaegen



3. Monsieur Francis De Cock
et Madame Danielle Buyl



4. Monsieur Gustave Ver Helst
et Madame Francine Dierickx



5. Monsieur Gilbert Van Goethem
et Madame Monique Vercauteren

Noces de Brillant

1. **Jean Schmit** et **Françoise Verhaegen** se sont mariés à Anderlecht le 18 décembre 1948 et ont fêté leurs Noces de Brillant (65 ans de mariage) le 21 décembre 2013.

Noces d'Or

2. **Paul De Coninck** et **Henriette Ernult** se sont mariés à Woluwé-Saint-Lambert le 21 décembre 1963 et ont fêté leurs Noces d'Or (50 ans de mariage) le 21 décembre 2013.
3. **Francis De Cock** et **Danielle Buyl** se sont mariés à Uccle le 8 avril 1964 et ont fêté leurs Noces d'Or (50 ans de mariage) le 5 avril 2014.
4. **Gustave Ver Helst** et **Francine Dierickx** se sont mariés à Berchem-Sainte-Agathe le 4 avril 1964 et ont fêté leurs Noces d'Or (50 ans de mariage) le 5 avril 2014.

Gouden Bruiloft

5. **Gilbert Van Goethem** en **Monique Vercauteren** stapten in het huwelijksbootje te Sint-Agatha-Berchem op 1 februari 1964 en hebben hun Gouden Bruiloft (50 jaar huwelijk) op 1ste februari 2014 gevierd.



14-18: quatre années de commémorations de la Grande Guerre

Le devoir de mémoire est un devoir moral que Berchem-Sainte-Agathe honorerait comme il se doit dans le cadre du 100e anniversaire de la 1re guerre mondiale. Au cours des quatre années à venir, d'importants moyens seront mis à disposition des services communaux afin de présenter un programme riche en initiatives diverses et qui rendra hommage au rôle important que notre pays a joué dans cette guerre.

Ainsi, une exposition bilingue, didactique et interactive, sous forme d'un parcours : « La guerre 14-18 en Belgique » sera ouverte au public du 20 octobre au 7 novembre prochains. Chaque thème abordé disposera de moyens interactifs pour retracer les différents chapitres - dans des décors en 3D - de l'histoire de la Grande guerre.

Organisée en collaboration avec le centre culturel De Kroon, une semaine de projection de films et reportages sur la guerre 14-18 reviendra en images sur les faits marquants du conflit, du 3 au 11 novembre prochains.

Autre projet d'envergure: « Les bornes de la mémoire » mettra à l'honneur la mémoire d'une vingtaine d'anciens combattants de la 1^{re} Guerre mondiale dont certaines rues berchemoises portent le nom. En janvier et février 2015, chacun sera invité, à partir de ces « bornes », à découvrir ces héros qui ont donné leur vie pour leur pays.

Et il y a aussi Nénette et Rintintin, ces deux petits personnages en laine à l'allure enfantine, réalisés à peu de frais, qui devinrent dès le début de la Grande Guerre un porte-bonheur à offrir au bien-aimé, au civil comme au soldat, dans le but de le protéger contre les bombes. Si aujourd'hui, Nénette et Rintintin font sourire, dans une guerre qui durait quatre ans, ces objets de superstition relevaient d'une culture de guerre nécessaire pour endurer les souffrances quotidiennes, aspirer à la paix et croire en l'avenir. Si vous aussi vous avez envie de rendre une deuxième jeunesse à Nénette et Rintintin, la Maison de la Participation et de la Citoyenneté peut vous fournir un « mode d'emploi ».

Bien d'autres projets seront développés. Parmi ceux-ci: une exposition de photos sur le rôle de la Croix-Rouge pendant la guerre, une pièce de théâtre bilingue, un concert de musique militaire et d'autres initiatives dont le planning précis sera communiqué dans les mois à venir.

Plus d'infos :

Maison de la Participation et de la Citoyenneté,
Delphine Gilain, 02/463 0330 - dgilain@1082berchem.irisnet.be.
Ouvert lundi et mardi de 10h à 13h, et jeudi de 14h à 19h.

14-18: 4 jaren herdenking van de Grote Oorlog

De plicht tot herdenken is een morele plicht die Sint-Agatha-Berchem in het kader van de honderdste verjaardag van de 'Grote Oorlog' zoals het hoort ter harte zal nemen. In de loop van de vier komende jaren worden er aanzienlijke middelen vrijgemaakt om de gemeentediensten de kans te geven een rijk en gevarieerd programma met initiatieven uit te werken die de belangrijke rol die ons land speelde in dit wereldconflict in de kijker te zetten.

Een tweetalige, didactische en interactieve tentoonstelling in de vorm van een parcours: "De oorlog van 14-18 in België" zal van 20 oktober t.e.m. 7 november van dit jaar plaatsvinden. Alle behandelde thema's worden met interactieve middelen uitgewerkt om de verschillende hoofdstukken - in 3D-decor - van de geschiedenis van de Grote oorlog te schetsen.

Tussen 3 en 11 november voorziet men, in samenwerking met Gemeenschapscentrum De kroon, een week projectie van films en reportages over de oorlog van 14-18 die in beeld op de hoogtepunten van het conflict zullen terugkomen.

Andere grote projecten: "De gedenkplaten" waarop een twintigtal oud-strijders van de eerste Wereldoorlog, naar wiens namen sommige straten van de gemeente zijn genoemd, worden vereeuwigd. Aan de hand van die gedenkplaten wordt eenieder uitgenodigd om met een gids de gemeente te doorkruisen en meer te weten te komen over deze helden die hun leven voor hun en ons land gaven.

Er zijn ook Nénette en Rintintin, deze twee, ietwat kinderlijk aandoende figuurtjes die met weinig middelen werden gemaakt en als geluksbrenger werden gegeven aan de soldaten om ze tegen de bommen te beschermen. Bescheiden en kinderlijk als ze zijn, ropen Nénette en Rintintin blijvend een glimlach tevoorschijn. Maar in een oorlog die al 4 jaar duurde, sporten deze fetisjes voort uit een oorlogsclatuur die broodnodig om de dagelijkse ontberingen te ontvluchten, de hoop op vrede niet op te geven e te blijven geloven in de toekomst. Als jullie ook een tweede jeugd aan Nénette en Rintintin willen bieden, heeft het Huis van Participatie en Burgerschap voor u een kleine "gebruiksaanwijzing".

Voorts staan er nog tal van andere projecten op stapel. Om er maar een paar te noemen: een fototentoonstelling over de rol van het Rode Kruis tijdens de oorlog, een muziekconcert uit die tijd, een tweetalig theaterstuk en tal van andere initiatieven waarvan de precieze planning in de komende maanden wordt toegelicht.

Meer info :

Huis van Participatie en Burgerschap,
Delphine Gilain, 02/463 0330 - dgilain@1082berchem.irisnet.be.
Open maandag en dinsdag van 10u tot 13u, en donderdag van 14u tot 19u.

La vie est belle ... à condition d'y mettre du sien

Un jour, dit la légende, il y eut un incendie de forêt. Les animaux terrifiés observaient impuissants le désastre. Seul le petit colibri s'activait, allant chercher quelques gouttes d'eau dans son bec pour les jeter sur le feu. Au bout d'un moment, un animal agacé par ces agissements dérisoires lui dit: Colibri! Crois-tu que c'est avec ces quelques gouttes que tu vas éteindre le feu?! Non, répondit le colibri, mais je fais ma part. Alors, un animal se sentit concerné, puis un autre, et un autre.... Chacun à sa manière fit sa part et la forêt fut sauvée.

N'avons-nous pas déjà tous pesté contre l'une ou l'autre chose en en appelant à une meilleure gestion de nos villes? La malpropreté des rues, l'incivilité, les conducteurs irresponsables, etc. Mais avons-nous déjà pensé à notre propre responsabilité?

Pourtant, si un enfant faisait mine de traverser la rue alors qu'une voiture arrive, chacun de nous le retiendrait! Peut-être parce que notre responsabilité nous sauterait aux yeux, ainsi que l'impact de notre geste et celui de notre immobilité.

Alors, pourquoi ne pas ramasser le papier qui traîne? Et même oser demander avec bienveillance à celui que l'on voit jeter un déchet d'utiliser une poubelle publique? Pourquoi, si la boîte aux lettres du voisin déborde, ne pas chercher à savoir si tout va bien? Ou, si l'on a appris que le tram est bloqué en amont, ne pas prévenir les gens qui attendent en nombre à l'arrêt qu'il leur faut probablement chercher une solution alternative? Ou, dans le train, se lever pour aller demander calmement à la personne qui écoute la musique de la mettre moins fort?

Ce sont autant de manières de faire sa part. Même sans garantie de résultat, nous faisons activement ce qui est en notre pouvoir pour que la vie soit belle, pour nous-mêmes et pour les autres; «ce qui est en notre propre pouvoir»: donc sans chercher à contraindre ou à faire intrusion chez l'autre.

Essayez! Ça donne une énergie positive et, même si ce n'est qu'une goutte, par contagion, cela améliore vraiment la vie.

L'équipe du service Prévention est là aussi pour vous aider à améliorer la vie!

- *Les gardiens de la paix et l'éducateur de rue, coordinateur, Ben Mettioui, 0499/40 36 20*
- *La médiatrice sociale, Frédérique Boyer, 02/466 18 69*
- *La médiatrice scolaire, Audrey Dublet, 02 /469 37 69*
- *La médiatrice locale, Florence André-Dumont, 0476/90 77 17*

Het leven is mooi... althans met wat moeite

Op een dag, zo wil het de legende, woedde er een brand in het bos. Als aan de grond genageld keken de dieren naar de ramp die zich voor hun ogen voltrok. Alleen de kolibrie kwam in actie en vloog af en aan met een druppel water in zijn bek om over het vuur te gooien. Plots werd de overijverige kolibrie aangesproken door een diertje dat al dat geraas wat bespottelijk vond. Hé, kolibrie! Denk jij dat je met die paar druppels de verwoestende brand kunt blussen? Neen, antwoordde de kolibrie, maar ik doe wat ik kan. Daarop staken enkele andere dieren de handen uit de mouwen en zo volgden er meer en meer. Iedereen droeg zijn steentje bij en het bos werd van de totale vernieling gered.

Zijn we niet allen al een keer uit het dak gegaan om te pleiten voor een beter beheer van onze steden? Vuile straten, hinderlijk gedrag, onverantwoorde chauffeurs, etc. Maar hebben we al eens oog gehad voor de eigen verantwoordelijkheden?

Als een kind aanstalten maakt om onverwacht de straat op te hollen terwijl er een auto komt aanrazen, gaan we toch allen dat kind tegenhouden. Misschien omdat onze verantwoordelijkheid dan echt als een reflex werkt en schieten we automatisch in actie.

Waarom zouden we dat papiertje dat op straat ligt dan ook niet oprapen? En waarom zouden we niet op vriendelijke toon vragen aan wie het op grond gooit om het eerder in de vuilnisbak te deponeren? Als de brievenbus van de buur uitpuilt, waarom zouden we dan niet even aankloppen om te vragen of alles goed gaat? Of, als we weten dat de tram hogerop geblokkeerd staat de wachtende rij pendelaars niet vertellen dat er een probleem is en dat ze beter een andere oplossing zoeken? Of op de trein aan de reiziger wiens muziek te hard staat niet rustig vragen om het wat zachter te zetten?

Het zijn stuk voor stuk manieren om jouw steentje bij te dragen. Zelfs zonder hoop op resultaat doen we actief wat in onze mogelijkheden ligt om het leven mooier te maken voor onszelf en voor de anderen; "wat we zelf kunnen doen": zonder de andere er toe te verplichten of hem erop aan te spreken.

Doen! Het straalt een positieve energie uit en ook al is het een druppel op een hete plaat, het maakt het leven echt aangener.

Ook bij het Preventieteam kun je steeds terecht om het leven aangener te maken!

- *De gemeenschapswachten en de straathoekwerker, coördinator, Ben Mettioui, 0499/40 36 20*
- *De sociaal bemiddelaarster, Frédérique Boyer, 02/466 18 69*
- *De schoolbemiddelaarster, Audrey Dublet, 02 /469 37 69*
- *De plaatselijke bemiddelaarster, Florence André-Dumont, 0476/90 77 17*



Respecter la propreté, ça change la ville!

À Berchem-Sainte-Agathe, le bon vivre ensemble est une valeur importante, partagée par bon nombre d'habitants. Ceci implique le respect de certaines règles, qui sont formalisées dans le Règlement Général de Police.

Lorsqu'on aborde le sujet délicat des déjections canines, tout le monde s'accorde à dire qu'il n'est pas agréable de marcher sur un trottoir jonché de crottes. C'est pour cela que nous jugeons utile de vous rappeler certaines règles fondamentales qui, si elles sont suivies, garantissent à tous les Berchemois de vivre dans une commune dont les trottoirs et les pelouses sont propres.

En ce qui concerne les besoins de nos amis à quatre pattes, afin de maintenir la salubrité publique, il est impératif que les personnes qui accompagnent les chiens ramassent «les déjections de l'animal sur l'espace public, à l'exception des bouches d'égouts» et des canisites. Ceux qui enfreindraient cette règle risquent une amende de 180.00€ conformément au paragraphe 1 de l'article 114 du nouveau RGP.

De plus, «le maître ou le gardien de l'animal doit disposer... d'au moins deux sachets ou d'objets similaires pour éliminer les déjections de l'animal. Ces sachets ou objets doivent être jetés dans les poubelles installées le long de la voie publique ou ... situées sur le site fréquenté par l'animal.» L'infraction à cette règle pourra vous coûter jusqu'à 100.00€ conformément au paragraphe 2 de l'article 114.

Le rôle de l'administration communale ne peut se limiter à punir les incivilités, elle a aussi mis en œuvre des alternatives pour les propriétaires de chiens afin que les rues et les espaces verts soient propres. En effet, la commune a investi dans 22 « canisites », endroits spécialement conçus pour les chiens pour qu'ils puissent y faire leurs besoins, et dans 19 « depodog », poubelles servant spécialement à jeter les déjections canines emballées dans un sac ou autre et munies également d'un distributeur de sacs à crottes. Outre ces dispositifs, la commune dispose d'une équipe de balayeurs de rue compétents qui sillonnent Berchem-Sainte-Agathe avec leurs machines, et de gardiens de la paix qui, dans leurs tournées, distribuent également une fiche prévention « Attention, chien salissant » rappelant les devoirs du maître, responsable de la propreté de son animal. Malgré cela, certains endroits demandent une surveillance particulière car des maîtres peu respectueux de l'environnement ne prennent pas la peine de ramasser les déjections de leur animal de compagnie alors que les infrastructures existent. C'est ensemble, avec la bonne volonté des maîtres, que nous arriverons à une cohabitation harmonieuse avec nos animaux de compagnie.

Nous vous invitons à **consulter notre site Internet, www.berchem.net**, afin d'y découvrir une liste complète des canisites et depodog ainsi que leur localisation sur une carte de la commune.

Vous y trouverez également quelques conseils pour que votre chien fasse ses besoins dans un caniste, ainsi que les règles applicables en ce qui concerne la taxe chien.

*Marie Bynens, chargée de projet
Sophie Bastiaens, responsable service Prévention*

Oog voor netheid geeft de stad een mooiere aanblik!

Aangenaam samenleven wordt in Sint-Agatha-Berchem door heel wat inwoners ervaren als een belangrijke waarde. Dat houdt uiteraard de naleving in van bepaalde regels die in het Algemeen Politierglement (APR) staan beschreven.

Wanneer het gevoelige thema van hondenpoep wordt aangesneden, is iedereen het over eens dat het niet aangenaam wandelen is op een stoep bezwaard met hondenpoep. Het leek ons daarom nuttig om nog even een aantal fundamentele regels in herinnering te brengen die, wanneer ze worden opgevolgd, er voor zorgen dat alle Berchemnaren in een gemeente leven met schone voetpaden en grasperken.



Wat de behoeften van onze vrienden-viervoeters betreft, is het absoluut noodzakelijk dat, met het oog op de openbare netheid, personen die de honden begeleiden "de uitwerpselen van het dier op een gepaste manier verwijderen van de openbare ruimte, met uitzondering van de rioolmonden" en de hondentoiletten. Wie deze regel overtreedt, kan, conform paragraaf 1 van artikel 114 van het nieuwe APR, worden bestraft met een boete van €180,00.

"Het baasje of de bewaker van het dier moet bovendien over twee zakjes of soortgelijke middelen beschikken, om er de uitwerpselen van

het dier mee te kunnen verwijderen. Deze zakjes of soortgelijke middelen dienen weggegooid te worden in de vuilnisbakken langs de openbare weg of... in de vuilnisbak op de site die door het dier bezocht wordt." Wie deze regel overtreedt, kan, conform paragraaf 2 van artikel 114, worden bestraft met een administratieve geldboete van maximaal €100,00.

Het gemeentebestuur beperkt haar rol echter niet tot het beteugelen van overtreders. De gemeente heeft voor hondenbaasjes immers ook alternatieven uitgewerkt zodat straten en groenruimten schoon zouden blijven. Zo investeerde de gemeente in 22 hondentoiletten (speciaal voor honden ingerichte plaatsen waar ze hun behoeften kunnen doen) en in 19 depodogs (speciale vuilnisemmers met zakjesverdelers waar de hondenpoep in het zakje of verpakt in een ander middel kan worden gedeponed). Naast deze speciale middelen beschikt de gemeente over een team toegewijde straatvegers die Sint-Agatha-Berchem met hun hondenpoepmachine doorkruisen en gemeenschapswachten die tijdens hun rondes de flyer "Let op voor hondenpoep!" verdelen en waarin hondenbaasjes worden herinnerd aan hun plichten op het gebied van de hygiëne van hun huisdier. Ondanks al die maatregelen vergen bepaalde plaatsen bijzonder toezicht daar hondenbaasjes die geen of weinig respect tonen voor de omgeving waarin ze leven niet de moeite nemen om, ondanks de bestaande infrastructuur, de uitwerpselen van hun huisdier op te rapen. Het is slechts met wat goede wil van de hondenbaasjes dat we harmonieus kunnen samenleven met onze gezelschapsdieren.

Wij nodigen jullie dan ook uit om even te surfen naar onze website, www.berchem.net, waar je een gedetailleerde kaart vindt met alle locaties van hondentoiletten en depodogs in de gemeente.

Je vindt er tevens tips om je hond gewoon te maken aan de hondentoiletten en advies rond de regels op het gebied van de hondenbelasting.

*Marie Bynens, projectverantwoordelijke
Sophie Bastiaens, hoofd Preventiedienst*



Opération Rosace

Peut-être avez-vous le souvenir d'avoir reçu l'an dernier dans votre boîte aux lettres un questionnaire portant sur la sécurité de votre porte d'entrée. Durant une semaine, les gardiens de la paix et la conseillère en prévention-vol ont sillonné certains quartiers de la commune afin d'examiner la sécurité des habitations, surtout au niveau de la porte d'entrée, afin de lutter davantage contre les risques de cambriolage.

Plus de 816 portes ont pu être ainsi vérifiées et 312 (38%) présentaient un risque important d'intrusion. Le service Prévention, en collaboration avec le Sécurité et Prévention du SPF, a décidé de poursuivre cette campagne de sensibilisation, devenue incontournable.

Durant la semaine du 12 au 16 mai 2014, les gardiens de la paix en collaboration avec la conseillère en prévention-vol arpenteront certains quartiers de la commune afin de sensibiliser les habitants à la sécurisation de leurs logements. Pour ce faire, ils déposeront dans votre boîte aux lettres leur diagnostic portant sur trois points d'attention (le cylindre qui ne doit pas dépasser de plus de 2 millimètres, la présence d'une rosace de sécurité et l'absence d'un écart entre la porte et le chambranle).

L'octroi de primes à la sécurisation des habitations contre les risques de cambriolage (par ex. placement d'une serrure de sécurité, d'un système de fermeture supplémentaire, de rosaces, d'une porte de sécurité, de volets, d'un éclairage avec détecteur,...) est toujours d'actualité dans notre commune.

Plus d'infos:

Service Prévention: Mme Bastiaens, conseillère en prévention-vol.

Tél. 02/465 99 15 ou 0478/45 57 67

email: sbastiaens@1082berchem.irisnet.be

Operatie Spionnetje

Misschien herinner je je nog dat je vorig jaar een vragenlijst in de bus vond waarin werd gepeild naar de veiligheid van jouw voordeur. Een hele week lang trokken de gemeenschapswachten en de preventieadviseur inbraak door de verschillende wijken van de gemeente om de veiligheid van de woningen te controleren en vooral dan wat betreft de voordeur om het risico op inbraak in te perken.

Op die manier werden meer dan 816 deuren gecontroleerd waarvan er 312 (38%) een groot risico op inbraak vertoonden. De Preventiedienst besliste om in samenwerking met de Algemene directie Veiligheid en Preventie van de FOD Binnenlandse zaken, deze absoluut noodzakelijke sensibiliseringscampagne verder te zetten.

Tijdens de week van 12 tot 16 mei 2014 doorkruisen de gemeenschapswachten, in samenwerking met de preventieadviseur inbraak, bepaalde wijken van de gemeente om de inwoners te sensibiliseren rond het beveiligen van hun woning. In het kader van die campagne kun je in je brievenbus hun analyse vinden van drie pijnpunten met betrekking tot jouw woning (het cilinderslot mag niet meer dan 2 mm uit het deuropervlak steken, de aanwezigheid van een veiligheidsrozet en het vermijden van een spleet tussen de deur en de deurlijst).

Je kunt bij de gemeente nog steeds terecht voor een premie in het kader van de beveiliging van jouw woning tegen inbraak (bijvoorbeeld voor het plaatsen van een veiligheidsrozet, een bijkomend vergrendelsysteem, rozetten, veiligheidsdeuren, luiken, verlichtingssysteem met detector,...).

Meer weten?

Dienst Preventie: Mevrouw Bastiaens, preventieadviseur inbraak.

Tel. 02/465 99 15 of 0478/45 57 67

e-mail: sbastiaens@1082berchem.irisnet.be

Brocante

L'ASBL Comité Officiel des Fêtes (COF) organise, lors de la kermesse de printemps, une grande brocante le samedi 14 juin 2014. Voici le parcours prévu pour les deux côtés des rues suivantes:

SAMEDI 14 JUIN DE 8 H À 18 H:

rue Courte - rue de l'Eglise - rue Vandendriesch - rue Leemans - rue Préser (sur toute sa longueur) - rue Mertens (jusqu'à la Villa Pirsoul) - rue de Grand-Bigard (entre Leemans et Eglise)

Les riverains de ces rues étaient prioritaires pour l'obtention d'un emplacement devant leur habitation.

Pour les non-riverains, l'inscription au moyen du talon ci-dessous et le paiement doivent être effectués pour le 28 mai (n° de compte BE67-3630-4765-1187).

Un point info sera installé Place du Roi Baudouin à partir de 7 h le samedi.

Tarifs 2014:

Le droit d'inscription est à verser sur le compte de l'ASBL COF: BE67-3630-4765-1187

- € 10,00 par 3 m (si le paiement est effectué au plus tard à la date mentionnée ci-dessus)
- € 20,00 par 3 m (si le paiement est effectué après la date mentionnée plus haut)

Si vous désirez un emplacement plus grand, seuls des emplacements de 6 et 9 m, etc. seront acceptés (6 m = € 20 / 9 m = € 30) si le paiement est effectué avant la date limite imposée par l'ASBL COF.

Veuillez consulter notre règlement sur le site www.berchem.net

Rommelmarkt

De VZW Officieel Feestcomité (OFC) organiseert ter gelegenheid van de lentekermis, een grote rommelmarkt op zaterdag 14 juni 2014. Ziehier de voorziene omloop, langs beide zijden van volgende straten:

ZATERDAG 14 JUNI VAN 8U TOT 18U:

Kortestraat - Kerkstraat - Vandendrieschstraat - Leemansstraat - Préserstraat (de hele straat) - Mertensstraat (tot aan de Villa Pirsoul) - Groot-Bijgaardenstraat (tussen Leemans en Kerkstraat).

De bewoners van deze straten hadden voorrang voor het bekomen van een plaats voor hun woning.

Aan de deelnemers, niet bewoners van deze straten, vragen wij de betaling te storten op rekening nr BE67-3630-4765-1187 en onderstaand antwoordstrookje terug te sturen ten laatste op 28 mei.

Een infopunt zal opgesteld worden op het Koning Boudewijnplein vanaf 7 uur op zaterdag.

Tarief 2014:

Gelieve het inschrijvingsrecht te storten op de rekening van de VZW OFC: BE 67-3630-4765-1187.

- € 10,00 per 3 m (indien de betaling ten laatste op bovenvermelde datum gebeurt)
- € 20,00 per 3 m (indien de betaling na bovenvermelde datum gebeurt)

Indien u een grotere plaats wenst, zijn er enkel plaatsen beschikbaar van 6 en 9 m. (6 m = € 20 / 9 m = € 30) indien de betaling gebeurd is voor de bovenvermelde datum.

Gelieve het reglement te raadplegen op www.berchem.net

BROCANTE DU 14 JUIN 2014 / ROMMELMARKT VAN 14 JUNI 2014

Talon-réponse à renvoyer à l'ASBL C.O.F. - Av. du Roi Albert, 33 - 1082 Berchem-Ste-Agathe - Tél: 0498/58 85 51 - Fax: 02/464 04 77

Antwoordstrookje terug te zenden naar de VZW O.F.C. - Koning Albertlaan 33 - 1082 Sint-Agatha-Berchem - GSM: 0498/58 85 51 - Fax: 02/464 04 77

Nom / Naam: Tél. / Tel.

Adresse / Adres:

E-mail:

Je m'engage à verser la somme de € 10,00 par 3 mètres et par jour de participation sur le compte de l'ASBL C.O.F. BE67-3630-4765-1187

Ik verbind er mij toe de som van € 10,00 per 3 meter en per dag te storten op het rekeningnummer van de VZW OFC - BE67-3630-4765-1187.

Je participe à la brocante: / Ik neem deel aan de rommelmarkt:

Le samedi 14/06/2014 entre 8 h et 18 h et je réserve mètres (multiples de 3) et je paie

Op zaterdag 14/06/2014 tussen 8 u en 18 u en reserveer meter (veelvoud van 3) en betaal.....

Je déclare avoir pris connaissance du règlement et m'y conformer scrupuleusement.

Ik verklaar kennis genomen te hebben van het reglement en dit strikt te zullen toepassen.

Soit un total de / Hetzij een totaal van €

Le paiement sera effectué par le compte n°: / De betaling zal geschieden door middel van rekeningnummer:

Dont le titulaire est: / Waarvan de houder is:

La réservation se fera au nom de: / De reservering zal geschieden op naam van:

Document à compléter en caractères d'imprimerie et en majuscules SVP / Document in te vullen in drukletters en in hoofdletters AUB

Date et signature: / Datum en handtekening:



Brocante à thème: l'automobile

En parallèle avec l'exposition de voitures Old Timers, le COF organisera le dimanche 15 juin 2014 de 10 à 16h dans les rues Courte, Leemans et Présér une bourse dédiée à l'automobile. Tout objet ayant un rapport avec l'automobile pourra être vendu lors de cette brocante. Si vous êtes en possession de livres, de miniatures, d'accessoires, de collections,... ayant trait à l'automobile et dont vous voulez vous séparer, venez nous rejoindre dès 9h au stand d'accueil situé à la Place du Roi Baudouin. Un emplacement de 3 m maximum vous sera proposé au prix de € 10,00.

Si vous êtes intéressé, nous vous invitons à vous inscrire avant le 31 mai et à virer les € 10,00 sur le compte de l'ASBL COF

BE67-3630-4765-1187 avec en communication « brocante automobile ».

Info et inscriptions: Marc GHILBERT - tél.: 0486/44 84 86 - marcghilbert@skynet.be

Concours de beauté automobile

Le COF organisera le dimanche 15 juin 2014 une expo de voitures Old Timers à la rue Leemans dès 11h du matin. Ce sera l'occasion de montrer aux concitoyens berchemois quelques bijoux à quatre roues souvent préservés dans un écrin appelé garage. A midi, un apéritif dominical sera offert à l'ensemble des amoureux de la belle mécanique. Dès 13h, un défilé sera programmé dans les rues de Berchem-Sainte-Agathe.

A 14 h, la remise des prix sera organisée au Jardin des Sources.

Nous faisons appel à l'ensemble des Berchemois et concitoyens des communes avoisinantes ayant une « classic car », à nous rejoindre, sans frais d'inscription, lors de ce nouvel événement dans les limites de l'espace proposé.

Conditions: voiture de plus de 25 ans en ordre d'assurance et de circulation.

Themabeurs 'de auto'

Naast de Oldtimertentoonstelling organiseert het Officieel Feestcomité (OFC) op zondag 15 juni 2014 van 10.00 tot 16.00 uur in de Kortestraat, Leemans- en Présérstraat een beurs die volledig in het teken van de auto staat. Op die beurs kunnen alle voorwerpen die verband houden met de auto aan de man worden gebracht. Boeken, miniatuurauto's, accessoires, collectiestukken, etc. die van ver of van nabij verband houden met de automobiellindustrie en jij niet langer in huis wilt, kun je hier kwijt. Voor een plaatsje op de beurs kun je vanaf 09.00 uur terecht aan de onthaalstand aan het Koning Boudewijnplein. Voor € 10,00 krijg je een maximaal drie meter lange standplaats.

Wie geïnteresseerd is, schrijft zich best in voor 31 mei en stort daartoe € 10,00 op het rekeningnummer van het OFC:

BE67-3630-4765-1187 met de mededeling "themabeurs auto".

Meer weten en aanmelden: Marc GHILBERT - tel.: 0486/44 84 86 - marcghilbert@skynet.be

Oldtimerwedstrijd

Het Officieel Feestcomité (OFC) organiseert vanaf 11u 's ochtends op zondag 15 juni 2014 een Oldtimertentoonstelling in de Leemansstraat. De gelegenheid bij uitstek om de medeburgers Berchemnaren enkele juweeltjes op vier wielen te tonen die maar al te vaak in een schrijn, ook wel garage genoemd, worden bewaard. 's Middags wordt de hele schare liefhebbers van de fijne mechaniek uitgenodigd voor een feestelijk aperitief. Vanaf 13u trekt de autostoet door de straten van Sint-Agatha-Berchem.

Om 14u volgt de prijsuitreiking in de Bronnentuin op het Schweitzerplein.

Bij dezen richten we een oproep tot alle Berchemnaren en medeburgers uit de omliggende gemeenten die de trotse eigenaar zijn van een oldtimer om zich gratis aan te melden voor dit nieuwe initiatief (inschrijven kan binnen de perken van de beschikbare plaats).

Voorwaarden: auto meer dan 25 jaar oud en in regel wat betreft verzekering en rijtaks.

CONCOURS DE BEAUTÉ AUTOMOBILE / OLDTIMERWEDSTRIJD

Talon-réponse à renvoyer avant le 31 mai 2014 à Christian GILSON / Antwoordcoupon terug te sturen voor zaterdag 31 mei 2014 aan Christian GILSON
Dilbeekstraat 198 rue de Dilbeek - 1082 Berchem-Sainte-Agathe / Sint-Agatha-Berchem - tél. /tel. 0495/50 04 15 - christiangilson@hotmail.com

Nom - Prénom / Naam - Voornaam: Tél. - GSM / Tel. - GSM:

Adresse (rue, n°) / Adres (straat, nr.): Localité / Plaats:

Auto, marque / Auto, merk: Type: Année / Bouwjaar:

Adresse mail / E-mailadres:

Une permanence-business pour les entrepreneurs berchemois

Attentive à la santé de ses commerces et indépendants, la commune de Berchem-Sainte-Agathe a décidé, à l'initiative de son échevin du Commerce, d'organiser avec le CEd, ou Centre pour Entreprises en difficulté, des permanences-business à leur intention.

Le CEd, cofinancé par la BECI et la Région de Bruxelles-Capitale, a pour mission d'aider les indépendants et chefs d'entreprise bruxellois à faire face aux problèmes qu'ils rencontrent : mésentente entre associés, conflits commerciaux, difficultés de trésorerie, problèmes juridiques, soucis de personnel, etc.



Les échanges se déroulent avec un expert volontaire du CEd, spécialisé dans les TPE. Ils durent en moyenne 1h, sont strictement confidentiels et entièrement gratuits.

Les permanences ont lieu, à partir du 28 avril, tous les 2^e et 4^e lundis du mois de 14h à 18h, sur rendez-vous, à la Maison de la Participation, 1228 chaussée de Gand.

Contact : Annick PRAYEZ
02/464 04 50 - aprayez@1082berchem.irisnet.be

Une prime de premier établissement en matière de travail indépendant

S'installer dans une nouvelle activité représente un coût important pour un indépendant qui démarre. Dans le but de soutenir et de redynamiser l'activité économique de la commune, le Collège des Bourgmestres et Echevins de Berchem-Sainte-Agathe a décidé d'octroyer, **dès le 1^{er} avril**, aux « jeunes » entrepreneurs une **prime de premier établissement en matière de travail indépendant**.

Une prime de 500 EUR pourra donc être octroyée à tout entrepreneur berchemois qui établit son activité sur le territoire de la commune. Afin de privilégier le commerce local, le chef d'entreprise devra gérer personnellement son activité, à titre principal ou devra être l'associé unique d'une SPRL. À cette prime communale peut s'ajouter un montant correspondant à 1% des investissements professionnels - pour une valeur minimale de 3000 EUR - qui ont été faits en vue du démarrage de la nouvelle activité. Le montant maximum de la prime ne pouvant dépasser 650 EUR.

Certaines conditions devront toutefois être remplies : les nouveaux indépendants devront exercer leur activité sur le territoire de la commune, leur activité ne pourra être ni une banque ni toute autre institution financière, ni un night-shop, phone-shop ou soterie et ils devront être administrativement en règle.

L'introduction de cette prime témoigne d'une volonté berchemoise de soutenir le développement de l'esprit d'entreprise sur son territoire en offrant des conditions favorables pour accompagner les créateurs d'entreprises dans leur première expérience.

Pour plus d'informations sur les conditions d'attribution de la prime et les démarches à accomplir, le Service Commerce et Festivités (tél. : 02/464 04 50) est à votre disposition du lundi au vendredi, de 9h à 12h.

Een business-permanentie voor de Berchemse ondernemer

De gemeente Sint-Agatha-Berchem heeft altijd al oog gehad voor de gezondheid van de handeldzaken en van zelfstandigen op haar grondgebied. Op initiatief van de Schepenen voor Handel besliste de gemeente dan ook om samen met het Centrum voor Ondernemingen in moeilijkheden (COM) business-permanenties ten behoeve van deze doelgroep op te zetten.

Het COM, dat samen door het BECI en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt gefinancierd, heeft als opdracht Brusselse zelfstandigen en bedrijfsleiders te helpen nieuwe oplossingen te vinden voor typische problemen zoals conflicten tussen partners, commerciële geschillen, cashflowproblemen, juridische moeilijkheden, personeelskwesties etc.

De gesprekken worden gevoerd met een deskundige-vrijwilliger van het COM gespecialiseerd in zeer kleine ondernemingen en nemen gemiddeld een uur in beslag. Ze zijn uiteraard vertrouwelijk en volledig gratis.

De permanenties gaan door vanaf 28 april, iedere tweede en vierde maandag van de maand tussen 14u en 18u na afspraak in het Huis van Participatie aan de Gentsesteenweg 1228.

Contact : Annick PRAYEZ
02/464 04 50 - aprayez@1082berchem.irisnet.be

Een premie voor eerste vestiging voor zelfstandigen

Een nieuwe activiteit in de steigers zetten houdt voor een startende zelfstandige heel wat kosten in. Het oprichten, vernieuwen en bevorderen van lokale handel ligt Sint-Agatha-Berchem altijd al na aan het hart. Met het oog op het aanzwengelen van de economische activiteit binnen de gemeente heeft het College van Burgemeester en Schepenen beslist om **vanaf 1 april 'jonge' ondernemers een hart onder de riem te steken met de toekenning van een premie voor eerste vestiging voor zelfstandigen**.

Er kan dus een premie worden toegekend van 500 EUR aan alle Berchemse ondernemers die hun activiteit uitrollen binnen het grondgebied van de gemeente. Bovenop deze gemeentelijke premie kan een bedrag worden toegekend ter waarde van 1% van de beroepsinvesteringen - met een minimale investeringswaarde van 3.000 EUR - die werden uitgevoerd met het oog op het opstarten van de nieuwe activiteit. Het maximumbedrag van de gemeentelijke premie bedraagt 650 EUR.

Om van de premie te kunnen genieten moet echter aan bepaalde voorwaarden worden voldaan. Zo moeten nieuwe zelfstandigen hun activiteit op het grondgebied van de gemeente uitoefenen en mag het niet gaan om een bank of enige andere financiële instelling, noch om een nachtwinkel, telefoonwinkel of discountwinkel en moet aan alle administratieve formaliteiten zijn voldaan.

Met het invoeren van een dergelijke premie toont de gemeente nogmaals dat het haar menens is wat betreft het bevorderen van de ondernemersgeest op het Berchemse grondgebied.

Voor meer informatie over de toekenningsvoorwaarden van de premie en de te zetten stappen kun je terecht bij de dienst Handel en Festiviteiten (tel.: 02/464.04.50) van maandag tot vrijdag van 9u tot 12u.

DIERICKX
www.dierickxtravel.com



Rencontre avec Christine (à droite sur la photo), gérante de l'agence de voyages Dierickx

Comment a débuté l'activité de l'agence ?

Tout a débuté à l'arrière d'une épicerie, située alors au n°126 de la rue des Soldats...

Jean Dierickx était représentant chez Gervais ; sa maman exploitait l'épicerie et son papa exerçait à l'arrière de cette épicerie une activité de transport, qui s'est rapidement étendue à la demande de ses clients.

Les autocars Dierickx étaient aussi présents à Zaventem; durant 20 ans, soit jusqu'en 2001, ils ont assuré le transport des passagers sur le tarmac de l'aéroport, avant la mise en place des "gates".

Comment vous est venue l'idée de reprendre l'agence ?

Tout naturellement...J'ai fait des études de tourisme et effectué tous mes stages à l'agence. Je me suis intégrée petit à petit, d'abord comme employée et puis, il y a 16 ans, quand M. Dierickx a décidé de cesser ses activités, en tant que gérante de l'agence.

Comment l'agence a-t-elle évolué ?

L'équipe s'est agrandie. Depuis, il y a Pierre qui nous a rejoint il y a 4 ans, Laura et des stagiaires que nous accueillons tous les mois.

La maison située au n°126 de la rue des Soldats a été vendue et nous avons installé nos bureaux au n°2 de la place Schweitzer après de grands travaux de rénovation.

Quels sont vos points forts, votre valeur ajoutée ?

D'abord, le contact et les conseils personnalisés. C'est ce qui nous distingue des grands agents de voyages qui opèrent via Internet. Je voyage beaucoup, je peux donc apporter mes connaissances du terrain et conseiller mes clients de manière objective, en fonction de leurs desiderata.

Proposer des voyages vraiment sur mesure, leur donner la possibilité de sortir des sentiers battus et des circuits classiques proposés par les tour-opérateurs...voilà également une excellente façon d'apporter « un plus »...

Nous avons aussi un atout 'financier' de taille : chez nous, vous ne paierez pas de frais de dossier. Et nous offrons toujours une réduction aux Berchemois.

Contrairement aux idées reçues, réserver vos vacances via notre agence revient donc moins cher que réserver via Internet !

Comment voyez-vous votre avenir ?

A Berchem ! J'y suis depuis 35 ans...j'adore ma commune. Et toujours en développant mon activité, c'est ma passion.

Gesprek met Christine (rechts op de foto), zaakvoerster van reisbureau Dierickx

Hoe zette je destijds het reisbureau in de steigers ?

Alles begon in de achterkeuken van een kruidenierswinkel aan de Soldatenstraat 126 ...

Jean Dierickx was vertegenwoordiger bij Gervais; zijn moeder had de kruidenierszaak en zijn papa had een transportbedrijfje opgericht. Zijn bedrijfje breide zich snel uit.

De Dierickx autobussen waren ook aanwezig op de luchthaven van Zaventem. Twintig jaar lang verzorgden ze het transport van de reizigers op de tarmac van de luchthaven.

Hoe ben je er toe gekomen om het reisbureau over te nemen ?

Het gebeurde gewoon ... Ik studeerde toerisme en deed al mijn stages in het reisbureau. Ik rolde er langzaam in. Eerst als werknemster en vervolgens, nu 16 jaar terug, als zaakvoerster van het reisbureau.

Kun je ons kort de ontwikkeling van het reisbureau schetsen ?

Het team werd uiteraard uitgebreid. Sindsdien is er Pierre die het team nu vier jaar terug vervoegde, Laura en de verschillende stagiaires die we elke maand opvangen.

Het huis aan de Soldatenstraat 126 werd verkocht en we verhuisden noodgedwongen naar het Schweitzerplein 2 waar we na ingrijpende renovatiewerken een nieuwe stek hebben gevonden.

Wat zou je je sterke punten, je toegevoegde waarde noemen ?

In de eerste plaats de contacten en het advies op maat. Dat onderscheidt ons van de grote reisbureaus via het internet. Ik reis heel veel en kan dus mijn klanten op objectieve wijze volgens hun wensen en verwachtingen adviseren.

Ik kan reizen op maat van de klant uitwerken, hem de mogelijkheid geven om af te stappen van de platgetreden paden en traditionele circuits... dat is inderdaad een ideale manier om dat tikkeltje meer aan te bieden.

We kunnen ook een 'financiële' troef uitspelen: bij ons betaal je immers geen dossierkosten. En aan Berchemnaren bieden we bovendien een extra korting.

In tegenstelling tot wat algemeen wordt gedacht, ben je goedkoper af wanneer je je reis via ons kantoor bestelt dan wanneer je alles via het internet regelt.

Hoe zie je de toekomst ?

In Berchem, absoluut! En uiteraard wil ik mijn reisbureau verder ontwikkelen. Dat is immers mijn passie.



A l'initiative de l'Echevinat de la Participation,
sous l'égide du Collège
des Bourgmestre et Echevins,

la Maison de la Participation et de la Citoyenneté
vous invite au

Brunch de la Citoyenneté

sur les thèmes :

« **Quelles perspectives suite aux résultats des élections :
Un nouveau départ ?**

**Mise en place de la 6ème Réforme de l'Etat :
Quelles implications pour notre vie quotidienne ?**

Intégration européenne : Stop ou Encore ? »

Ces questions seront analysées et exposées par un expert politologue

**Le dimanche 22 juin 2014 à 11 heures
à la Villa Pirsoul,**

Rue Joseph Mertens à Berchem-Sainte-Agathe

Accueil café et viennoiseries à partir de 10 heures 30

La séance de questions – réponses

sera suivie d'un brunch convivial et d'un drink

Entrée gratuite et libre
pour les habitants de Berchem-Sainte-Agathe

*Inscription et réservation (souhaitée, au plus tard le 17 juin) auprès
de Delphine Gilain, coordinatrice de la Maison de la Participation et
de la Citoyenneté : 02 / 463 03 30 – dgilain@1082berchem.irisnet.be
Chaussée de Gand 1228 – Permanences : les lundi et mardi de 10h à
13h, le jeudi de 14h à 19h*

Op initiatief van de Schepen van Participatie
onder de bescherming van het College van
Burgemeester en Schepenen

nodigt
het Huis van Participatie & Burgerschap
u uit voor de

Brunch van het Burgerschap

rond de thema's:

« **Wat na de verkiezingen aan de hand van de resultaten:
Een nieuwe start?**

**Uitrollen van de 6e staatshervorming:
Welke impact op het dagelijkse leven?**

Europese integratie: Stop of meer van dat? »

Al die vragen worden onderzocht en toegelicht door een deskundige in politologie

**Op zondag 22 juni 2014 om 11.00 uur
in Villa Pirsoul,**

Joseph Mertensstraat te Sint-Agatha-Berchem

Onthaal met koffie en koekje vanaf 10.30 uur

De vraag- & antwoordsessie

wordt afgesloten met een gezellige brunch en drink

Gratis en vrije toegang
voor de inwoners van Sint-Agatha-Berchem

*Inschrijven en reserveren (voor 17 juni) bij Delphine Gilain,
coördinator van het Huis van Participatie & Burgerschap:
02 / 463 03 30 - dgilain@1082berchem.irisnet.be
Gentssesteenweg 1228 - Permanenties: maandag en dinsdag van
10u tot 13u en donderdag van 14u tot 19u*



10^{ÈME}
DE
ÉDITION
EDITION

Soyez des nôtres les 13 et 14 juin !

Le Visueel Festival Visuel en est à sa dixième édition et a beaucoup évolué. Il n'est plus uniquement un festival de théâtre de rue et de cirque, il s'ouvre aussi vers les arts émergents où les clowns côtoient les artistes plasticiens pour le plus grand plaisir de chacun. Les barrières linguistiques n'existent plus. L'étonnement et l'émerveillement des petits et grands sont au rendez-vous.

Beleef het mee op 13 en 14 juni !

Het Visueel Festival Visuel is aan zijn tiende editie toe en is ondertussen geëvolueerd tot een modern stadsfestival van hedendaags circus, publieksplezier en een mix van stedelijke kunstvormen. Het is een feest waar jong en oud aan zijn trekken komt en waar taalbarrières geen rol spelen, waar je zowel clowns als conceptuele kunstenaars tegenkomt en waar verwondering en verbazing tot de orde van de dag behoren.

PROGRAMME / PROGRAMMA

Mimbre - The Bench (GB)

Soirée d'ouverture 13 juin 20h & 14 juin 15h30

PLACE DE L'ÉGLISE

Banc, c'est un spectacle de danse inspiré de la vie quotidienne, vue à travers les yeux d'une femme qui observe, se confronte ou ignore les gens qui passent de temps en temps. Trois artistes se transforment comme par magie entre les âges, les sexes, les caricatures et les caractères.



Openingsavond 13 juni 20u & 14 juni 15u30

KERKPLEIN

Bench is een show over de alledaagse dans van het leven gezien door de ogen van een vrouw die observeert, vrienden maakt, de mensen die passeren confronteert of negeert,... Bench, wordt een serie van sketches die door de stille verteller samengehouden worden, al vertellend via beweging en acrobatie en vergezeld door prachtige muziek.

Ron Jaluai - A magic night of bubbles and fire

Soirée d'ouverture 13 juin 20h30 - **PLACE DE L'ÉGLISE**

Rentrez dans la magie du Festival et ouvrez grand les yeux: 200 bougies déposées au sol ou flottant dans les airs.. et 24000 bulles de savon soufflées par minute qui virevoltent entre les flammes...

Openingsavond 13 juni 20u30 - **KERKPLEIN**

Onze officiële openingsavond zetten we magisch in, 200 vlammen in de lucht en op de grond, meer dan 24000 zeepbelletjes per minuut die daartussen zweven,... It's a magic night of Bubbles & Fire.

Cie Les Voisins - Y a de la lumière chez l'voisin

Soirée d'ouverture 13 juin 22h - **DEVANT LE GC DE KROON**

Nous tombons tous amoureux, nous nous réconcilions parfois, nous perdons des êtres chers et sommes seuls face aux départs. Y a de la lumière chez l'voisin s'amuse de la brièveté de la vie et de ces carrefours que nous traversons chacun à notre tour. Au rythme effréné des musiques qui s'enchaînent, entre projections vidéo et jeu d'acteurs, les personnages se racontent sans un mot et nous offrent un spectacle rempli d'humour et de tendresse...

Openingsavond 13 juni 22u - **VOOR GC DE KROON**

Of we nu kind zijn of grootouder, gelovig of atheïst, hipster of has been, of we onder een brug leven of net op een dak,... we worden allemaal wel eens verliefd en we maken allemaal wel eens ruzie.

Op de openingsavond van ons festival vertonen we een speciale voyeuristische voorstelling vol humor, tederheid en bizarre wendingen. Een moderne hightech versie van het klassieke schaduwtheater.

Kamchàtka (Sp/Es)

14 juin à partir de 15h

PLACE DE L'ÉGLISE + LES RUES + PLACE SCHWEITZER

Ces 8 personnages sont étranges. Ils se déplacent ensemble, chacun avec une valise et un souvenir.

Qui sont-ils? Que font-ils ici, chez nous? Que veulent-ils? D'où viennent-ils? Voyageurs ou migrants, l'important est qu'ils soient là, avec nous.



14 juni vanaf 15u

OP HET KERKPLEIN + IN DE STRATEN + SCHWEITZERPLEIN

Acht personen met slechts een koffer en een herinnering. Het lijkt alsof ze net uit een ver land zijn aangekomen. Emoties op scherp, bouwen ze geleidelijk een sterke band met de mensen die ze op hun weg tegenkomen. Dit collectief uit Spanje levert theater in zijn puurste vorm, zonder decor, in interactie met het publiek en met een boodschap.

Antoine le ménestrel - l'Aimant (Fr)

14 juin 16h - **PLACE DE L'ÉGLISE**

La chorégraphie rencontre l'architecture et la façade devient la scène... Antoine Le Ménestrel jette des flammes poétiques sur les bâtiments du quotidien. Il amuse et émeut le passant entre prouesse sportive et performance poétique.

14 juni 16u - **KERKPLEIN**

Klimmend van de ene vensterbank naar het volgende balkon is onze Romeo op zoek naar zijn Julia. Met een roos tussen de tanden opent deze rasechte vrouwenversierder vensterluiken en klopt hij op ruiten. Hij zingt liefde met heel zijn lichaam...

Carré curieux - Entre Nous

14 juin 17h - DEVANT LE GC DE KROON

Un étrange totem pour deux grands enfants tels deux acrobates, deux aimants vivants. La piste est une clairière insolite, le mât n'est pas un agrès... Il est le prétexte d'un duel ludique car il faut être ensemble pour le dompter. Tout cela donne une improbable ballade aérienne, où les 2 corps se contorsionnent autour d'un mât qui trouve une vibrante stabilité...



14 juni 17u - VOOR GC DE KROON

Het circusgezelschap Carré Curieux biedt een straatvoorstelling met een vrij onbekende circusdiscipline, de vrije mast. Normaal gezien is de Chinese mast stevig verankerd, maar deze keer is hij gewoon los. Er ontstaat hier een ongezien broos en vernieuwend spel.

15Feet6 - Dynamite & Poetry (GB/AUS/B/Fr)

14 juin 18h - PLACE DE L'ÉGLISE

Quelle explosivité dans cette représentation qui combine la bascule, le mât chinois, la contorsion et la barre russe à un rythme fulgurant. Une performance artistique de haut niveau qui frise l'absurde!



14 juni 18u - KERKPLEIN

Een explosieve circusvoorstelling waar bascule, barre russe, Chinese mast en contortie de revue passeren. Een acrobatische performance met een absurd kantje gebracht door een jong circusgezelschap dat frisse en originele circuscreaties brengt.

Rasoterra - Totem (Residence/tie VFV14)

14 juin 14h15 PLACE DE L'ÉGLISE & 16h30 PLACE SCHWEITZER

Trois corps se déplacent, montent, descendent, s'emberlificotent, se portent et se laissent porter... Le tout sur un vélo! La tension monte entre chutes, cascades et équilibres précaires... Au sol comme sur le vélo, ça va de surprise en surprise! Chacun finit par trouver sa place dans un empilement des trois corps assis sur le vélo. Un Totem vivant roule.

14 juni 14u15 KERKPLEIN & 16u30 SCHWEITZERPLEIN

Acrobatie op hoog, heel hoog niveau, 2 dames en 1 heer balanceren op een fiets, op elkaar, onder elkaar, over elkaar, zoekend naar het precare evenwicht. Soms delen ze het zadel, soms vormen ze een levende totem op wielen. Een knap pareltje in behendigheid en evenwicht.

Les Volcanics

14 juin 14h45 - PLACE DE L'ÉGLISE

Des jongleurs disco? Un vieil épisode de Star Trek ou les Frères Jacques façon "Starsky & Hutch"? Quoi qu'il en soit, ces deux-là se feront un plaisir de vous présenter un numéro unique qu'ils mèneront plus ou moins à bien pour le bonheur des petits et surtout des grands.

14 juni 14u45 - KERKPLEIN

Disco jongleurs? Verdwaald uit een oude episode van Star Trek? Of de nieuwe versie van Starsky & Hutch?

Deze twee personages hebben het plezier om u enkele unieke nummers te presenteren die maar af en toe mislukken.

Soirée moustache

14 juin 19h à 24h - TERRASSE GC DE KROON

Le Visueel Festival Visuel fête ses 10 ans! Alors fêtons cela dignement lors d'une soirée dansante, en plein air, aux lueurs des lampions, dans une atmosphère des années 20-40. Rentrez dans la danse au rythme du Swing, Lindy Hop et Charleston. Nos maquilleuses, coiffeuses et photographes vous métamorphoseront pour immortaliser l'instant. Préparez vos plus beaux atours d'époque... Et messieurs, commencez à faire pousser vos moustaches!



14 juni - 19u tot 24u - TERRAS GC DE KROON

Dit jaar is de tiende editie van ons festival ... dat wordt gevierd. We eindigen de avond met een super dansfeestje vol Swing, Lindy Hop en Charleston, alles in de sfeer van de jaren '20 tot '40. U mag alvast uw dansschoenen beginnen opblinken en uw bretellen terug uit de kast halen. Oh ja, en de heren mogen hun moustache laten staan...

Radio Buskers - On air (It)

14 juin 13h30 - PLACE DE L'ÉGLISE & 15h30 - PLACE SCHWEITZER

Radio Buskers installe sa console itinérante et vous emporte dans son univers musical où le beat box, la jonglerie et la comédie se rencontrent à une allure effrénée. Il manipule les vinyles, les chapeaux et les spectateurs à un rythme effréné.



14 juni 13u30 - KERKPLEIN & 15u30 - SCHWEITZERPLEIN

De Italiaan Andrea Fidelio lijkt wel een DJ op een camping in Ibiza: beige kostuum, vinyl platen, foute snor en een witte tandpastasmile,... De muziek komt hem uit de poriën en hij beatboxed er duchtig op los.

Compagnie Dyo - Gaspard (Residence/tie VFV14)

14 juin 15h & 17h30 - BOIS DU WILDER

Un homme et une femme montent sur scène et vont créer l'illusion de la vie. La femme fait vivre une marionnette. Petit à petit, l'homme entre dans le jeu. Il est d'abord la seconde main de la marionnette. Jusque-là, les choses semblent claires. Mais bientôt la confusion s'installe. On ne sait plus tout à fait qui mène le jeu... La femme, l'homme ou la marionnette?

14 juni 15u & 17u30 - WILDERBOS

Een vrouw brengt een pop tot leven. Alles loopt perfect. Alles lijkt eenvoudig, maar dan komt er een man. Hij geeft de pop een tweede hand. Al snel slaat de verwarring toe. Wie manipuleert er wie? De vrouw? De man? Of is het de pop die hen bespeelt?

Originally fake (NI)

14 juin 15h30 & 18h - **BOIS DU WILDER**

Un spectacle perché dans un arbre, un jeu sur le désir. Quand vous êtes dans une situation difficile, aux prises avec des pensées embrouillées, quand vous cherchez désespérément l'inspiration... pourquoi ne pas simplement attendre dans un arbre ? Entrez dans cette danse mélangeant poésie, grâce, acrobaties poétiques et silencieuses

14 juin 15u30 & 18u - **WILDERBOS**

Femke Luyckx komt oorspronkelijk uit de moderne dans. Ze werkte samen met o.a. Anne Teresa De Keersmaeker, Jonathan Lunn, De Nederlandse Opera en Studio Eclipse. Ze specialiseerde zich in luchtwerk op speciale locaties. Dit resulteert in een heel intimistische voorstelling in een boom in het Wilderbos. Een poëtisch en romantisch rustmoment.

Cie Dyo - Les voyageurs

14 juin 10h - **DANS LES RUES DE LA BROCANTE**

Des voyageurs étranges... Deux petits bonhommes qui portent sur leurs épaules deux humains. Tous les quatre, ils cherchent leur chemin. Ils découvrent un nouvel environnement. Tout les intrigue, tout les étonne.



14 juni 10u - **IN DE STRATEN VAN DE ROMMELMARKT**

Een paar vreemde reizigers... 2 kleine mannetjes dragen enkele volwassenen op hun schouders. Alle vier zijn ze op zoek, ze ontdekken een volledig nieuwe omgeving. Alles intrigeert hen, alles verbaast hen.

Scubabianchi

14 juin 14h30 - **DANS LES RUES DE LA BROCANTE**

Attention aux âmes sensibles. Au coin de la rue, vous risquez de croiser la Scubabianchi, une voiture conduite par un homme, entourés de poissons rouges, tel un aquarium sur roues! Mais sachez que ces poissons reçoivent un soin particulier! Vous pourrez d'ailleurs constater que les poissons nagent heureux et en bonne santé!



14 juni 14u30 - **IN DE STRATEN VAN DE ROMMELMARKT**

ScubaBianchi is een rijdend aquarium gebouwd in een ver-smalde autobianchi. Een rijdende interactieve installatie. Voor dit project is de slijptol gezet in een autobianchi quat-troposti uit 1965.

De ingekorte versie is helemaal waterdicht gemaakt en dient nu als aquarium.

Ron Jaluai - a king for a minute

14 juin 14h - **DANS LES RUES DE LA BROCANTE**

Qui n'a pas rêvé de devenir une reine ou un roi? Alors, participez à cette tombola pas comme les autres! Tirez le gros lot et gagnez un verre d'elixir royal, une ode ou encore montez sur le trône et devenez "the king for a minute" !

14 juni 14u - **IN DE STRATEN VAN DE ROMMELMARKT**

Neem deel aan de Royal Tombola en win een Royal Cruise vol koninklijke verwennerijen, personal troon, koninklijke vchten, poëzie, Royal Jukebox en een onvergetelijke herinnering! Wie weet bent u wel onze volgende "king or Queen for a minute"!

Nicolas Simarik (Fr) (Residence/tie VFV14)

14 juin - **PLACE SCHWEITZER ET NOUVELLE ÉGLISE**

Nicolas Simarik est un artiste engagé et impliqué. Il crée des formes artistiques qui impliquent la participation d'habitants. La notion de convivialité est une dimension importante de ses projets. Pour le Visueel Festival Visuel, il ira à la rencontre des commerçants et nous proposera une œuvre originale nourrie de ces dialogues.

14 juni - **SCHWEITZERPLEIN EN NIEUWE KERK**

Nicolas Simarik is een kunstenaar uit Parijs. Hij werkt vanuit ontmoetingen en banden die aangeknoopt worden met de handelaars van de buurt. Uit de dialogen die hij met de handelaars heeft gevoerd en groeit er een werk dat vertoond zal worden op VFV14.

Méli Mélo - Périples Immobilières (Residence/tie VFV14)

14 juin 14h à 18h - **ESPLANADE ANCIENNE EGLISE**

Comment parcourir le monde en restant immobile ? Partez à la (re)découverte des sens, les yeux bandés, dans un monde indéfini, imaginé, rêvé... Explosion sensorielle, espace, son, matière, crépitements, odeur, vertige, douceur, picotement, évasion... Laissez-vous guider par les trois explorateurs de l'Office International des Périples Immobilières, qui ont décidé de partager leurs voyages.



14 juni 14u tot 18u - **ESPLANADE AAN DE OUDE KERK**

Een (her)ontdekkingsreis op zoek naar gevoelens. Blinddoek voor de ogen en alle andere zintuigen op scherp. Een ingebeelde droomwereld vol geur, geluid, verlangen en zachtheid. Slechts 1 tot 4 personen mogen per keer binnen.

Fabulabus

14 juin 14h à 18h - **ESPLANADE ANCIENNE EGLISE**

Ouvrez la porte du Fabulabus et découvrez ce petit théâtre intime pour 30 personnes maximum. Un bus qui vous emportera au pays des fables, des contes et de récits... Laissez-vous bercer par le plaisir au son d'une belle histoire...



14 juni 14u tot 18u - **ESPLANADE AAN DE OUDE KERK**

Een bus vol fabels, vertellingen en vertelsels. De fabulabus is een vertelplek bij uitstek die overal kan ingezet worden. Een intiem mobiel theatertje voor ongeveer 30 toeschouwers.

Poëtisch kapsalon

14 juin 14h à 18h - **ESPLANADE ANCIENNE EGLISE**

Le salon poétique enchante petits et grands. En un coup de peigne magique, vos cheveux deviennent drôles, fous, étranges ou peut-être doux...

14 juni 14u tot 18u - **ESPLANADE AAN DE OUDE KERK**

Het Poëtisch kapsalon betovert iedereen met een gek, grappig, eigenaardig, feestelijk, kunstzinnig of donzig kapsel.

Jogging pour tous: c'est reparti!

Après les francs succès rencontrés ces dernières années, le Service des sports, à l'initiative de son Echevin, relance une nouvelle fois ses programmes d'initiation et de perfectionnement à la course à pied.

Le programme d'entraînement « Je commence à courir » sera destiné aux personnes débutant ou reprenant une activité physique. L'objectif sera, au terme des 10 semaines du programme, d'être capable d'accomplir une distance de 5 kilomètres sans interruption.

Les joggeurs déjà aguerris pourront, eux, se frotter au programme « 1 heure Chrono ». Ce programme est, en effet, une continuité du précédent et la finalité est de parvenir à courir durant 1 heure sans s'arrêter.

Quand?: Deux fois par semaine (mardi - jeudi) à 19h.

Pour qui?: Toute personne souhaitant améliorer sa condition physique et pouvant se libérer au moins deux fois par semaine durant une demi heure.

Où?: Première séance au Complexe Sportif communal, rue des Chalets, 1

Infos et inscriptions :

M. Bruno Schroeven - Fonctionnaire des Sports.

Tél. : 02/466 40 26 - bschroeven@1082berchem.irisnet.be

Iedereen joggen maar, daar gaan we weer!

Na het absolute succes van de afgelopen jaren organiseert de Sportdienst op initiatief van de Schepen van Sport andermaal het initiatie en vervolmakingsprogramma 'lopen'.

Het onderhoudsprogramma "Ik begin te lopen" richt zich specifiek op startende lopers of op sporters die opnieuw actief willen worden. Het is daarbij de bedoeling dat aan het eind van het programma, dat is gespreid over een periode van tien weken, de verschillende deelnemers ononderbroken een afstand van 5 kilometer kunnen lopen.

Reeds meer ervaren joggers kunnen zich warm lopen met het "1 uur Chrono" programma. Dit programma sluit immers aan op het eerste waarbij het hier de bedoeling is om aan het eind van dit trainingsprogramma een 1 uur lang ononderbroken te kunnen lopen.

Wanneer?: Twee keer per maand (dinsdag - donderdag) om 19u.

Voor wie?: Al wie wat wil doen aan zijn fysieke conditie en zich minimaal twee keer per week een half uurtje vrij kan maken.

Waar?: Eerste sessie aan de gemeentelijke sporthal, Lusthuizenstraat 1.



Meer weten en aanmelden:

De heer Bruno Schroeven - Sportambtenaar.

Tel.: 02/466 40 26 - bschroeven@1082berchem.irisnet.be

26

Special Olympics 2014 : « Games of the heart »

Appel à bénévoles

Comme déjà annoncé dans notre numéro précédent, la commune de Berchem-Sainte-Agathe accueillera du 9 au 13 septembre la délégation du Liechtenstein qui participera ensuite à Anvers aux Special Olympics European Summer Games, comprenez les jeux olympiques européens pour personnes porteuses d'un handicap mental.

Le Local Organising Committee (LOC) leur a entre-temps préparé un planning complet d'activités. Parmi celles-ci, citons e.a. une visite de la Basilique et du musée du chocolat, l'accueil de la flamme olympique à la Grand-Place, une après-midi à Océade, une soirée bowling, une séance d'hippotherapie et, last but not least, notre soirée de clôture le vendredi 12 septembre à la salle des fêtes, à savoir un souper spaghetti émaillé de représentations par divers invités prestigieux. Notez déjà cette date dans vos agendas. Nous ne manquerons pas de vous en dire plus ultérieurement.

Afin d'encadrer au mieux toutes ces activités, nous sommes à la recherche de bénévoles. Si vous êtes disponible quelques heures en journée ou en soirée durant la semaine du 9 au 13 septembre, si vous vous sentez concerné par les personnes présentant un handicap mental, si vous êtes enthousiaste à l'idée de nous soutenir et de participer à un événement sportif hors du commun, prenez contact avec Mireille Walschaert par tél. au 02/464 04 85 ou par e-mail à l'adresse mwalschaert@1082berchem.irisnet.be.

Parce qu'une grande performance mérite un grand public... D'ores et déjà merci!

Special Olympics 2014 : « Games of the heart »

Oproep tot vrijwilligers

Zoals reeds aangekondigd onthaalt de gemeente Sint-Agatha-Berchem van 9 tot 13 september een delegatie van Liechtenstein die daarna in Antwerpen tot de Special Olympics European Summer Games, of Europese Olympische Spelen voor personen met een mentaal handicap, zal deelnemen.



Het Local Organising Committee (LOC) heeft intussen een volledige activiteitenplanning voorbereid. Voorbeelden daarbij zijn o.a. een bezoek aan de Basiliek en het chocolademuseum, het onthalen van de Olympische vlam op de Grote Markt, een namiddag in Océadium, een bowlingavond, hippotherapie en, last but not least, de sluitingsavond op vrijdag 12 september in de feestzaal, nl. een spaghetti-avond met voorstellingen van verschillende prestigieuze gasten. Noteer alvast deze datum in uw agenda. We zullen er later op terug komen.

Om al deze activiteiten zo goed mogelijk te omkaderen zijn we op zoek naar vrijwilligers. Indien u enkele uren in de dag of 's avonds tijdens de week van 9 tot 13 september kunt vrijmaken, indien u zich betrokken voelt door de personen met een handicap, indien u ons wilt steunen en bijdragen tot een merkwaardig evenement, neem contact op met Mireille Walschaert per telefoon op het nr 02/464 04 85 of via email op het adres mwalschaert@1082berchem.irisnet.be.

Omdat een grootse prestatie een groot publiek verdient... Alvast bedankt!

Aide aux jeunes sportifs berchemois

Voilà presque un an que de nombreuses familles berchemoises ont pu bénéficier de chèques-sports. Cette initiative à caractère social vise à favoriser l'accès au sport pour les jeunes Berchemois de 6 à 18 ans dont les parents se trouvent dans une situation socio-économique difficile.

Les chèques-sports contribuent au remboursement partiel par la commune des frais d'inscription dans un club sportif berchemois reconnu (€ 50,00 par enfant par an) ou lors de stage au complexe sportif (€ 25,00 par enfant par an).

Les critères d'octroi sont les suivants :

1. un des parents est domicilié à Berchem-Sainte-Agathe ;
2. la famille rentre dans les critères pour bénéficier du statut OMNIO (ménages à petits revenus n'entrant pas dans les conditions pour l'intervention majorée).
3. La demande se fera auprès du responsable du service des sports via un document téléchargeable sur le site communal dans la rubrique sport.

Infos : Bruno Schroeven, 02/466 40 26.

Steun voor jonge Berchemse sporters

Intussen kunnen Berchemse gezinnen al nagenoeg een jaar lang aanspraak maken op sportcheques. Het is de bedoeling van dit sociale initiatief om jonge Berchemnaren van 6 tot 18 jaar wiens ouders het sociaal-economisch moeilijk hebben aan te zetten om toch deze of gene sport te beoefenen.

De sportcheques kunnen worden gebruikt bij het betalen van het inschrijvingsgeld van een erkende Berchemse sportclub (€ 50,00 per kind, per jaar) of van een sportstage in de sporthal (€ 25,00 per kind, per jaar).

Voor het verkrijgen van de cheques dient aan volgende voorwaarden te worden voldaan:

1. een van de ouders is gedomicilieerd in Sint-Agatha-Berchem;
2. het gezin komt in aanmerking voor het OMNIO-statuut (gezinnen met beperkte inkomsten, die niet voldoen aan de voorwaarden voor een verhoogde tussenkomst).
3. De aanvraag moet bij de verantwoordelijke van de Sportdienst worden ingediend aan de hand van een document dat op de website van de gemeente onder de rubriek 'Sport' kan worden gedownload.

Meer weten? Bruno Schroeven, 02/466 40 26.



Notre complexe sportif fait peau neuve

Si l'acquisition du domaine sportif de la Banque Nationale a beaucoup fait parler d'elle dans le monde sportif et extra-sportif berchemois, il ne faut pas oublier les dernières rénovations réalisées au complexe sportif de la rue des Chalets.

En effet, d'importants travaux d'isolation thermique et acoustique ont été réalisés dans le grand hall, le dojo et la salle polyvalente.

Les sanitaires situés à l'accueil ont également été rénovés de fond en comble pour répondre aux normes d'hygiène et aux prescrits en matière de PMR.

Les châssis et les portes d'entrée ont subi un lifting et ont été remplacés par des matériaux plus performants en matière d'économie d'énergie.

Le hall d'entrée a également été rafraîchi et repeint par les ouvriers du service des travaux publics pour créer une uniformité avec les travaux précédemment cités.

Voilà notre complexe sportif flambant neuf reparti pour de longues décennies.

L'Echevin des Sports

Onze sporthal werd grondig gerenoveerd

Uiteraard ging de aankoop van het voormalige sportcomplex van de Nationale Bank over ieders lippen in Berchemse sport- en andere middens, maar ook de recente verbeteringswerken aan het sportcomplex aan de Lusthuizenstraat mogen niet over het hoofd worden gezien.

Zo werden er ingrijpende akoestische en thermische isolatiewerken uitgevoerd in de grote sportzaal, de dojo (leslokaal voor judo) en de polyvalente zaal.

Ook het sanitair ter hoogte van het onthaal werd van onder tot boven vernieuwd zodat voortaan wordt tegemoetgekomen aan de geldende normen op het gebied van hygiëne en aan de regelgeving met betrekking tot personen met beperkte mobiliteit.

De ramen en deuren aan de ingang werden aangepakt en waar nodig vervangen door hoogwaardige materialen met hoge isolatiewaarde. Ook de inkomhal werd door de medewerkers van de dienst Openbare werken opgefrist met een fris likje verf zodat die mooi aansluit op de look van de eerder vermelde aanpassingen.

En op die manier kan ons sportcomplex er weer tegen voor een aantal decennia.

De Schepen van Sport



Une bibliothèque entière dans votre poche !

Empruntez et essayez les liseuses mises à disposition par votre bibliothèque.

Depuis un an, des tablettes et des liseuses sont à votre disposition dans le salon numérique de la bibliothèque. Nous passons maintenant à une étape supplémentaire en mettant en location 4 liseuses Sony PRS-T1 depuis la mi-janvier.

Les liseuses sont pré-chargées en livres électroniques libres de droit.

Pour emprunter une liseuse, il faut être âgé de plus de 18 ans, être inscrit à la bibliothèque et en ordre de cotisation. Vous devez également vous munir de votre Bibliopass ET de votre carte d'identité. Comme pour les autres documents, le prêt dure 3 semaines mais il n'y a pas de prolongation possible. Si aucune liseuse n'est disponible vous pouvez faire une réservation au comptoir de prêt ou via le service aux usagers.

La liseuse est également une solution simple pour continuer à lire malgré des problèmes de vue car il est possible de régler très facilement la taille des caractères. De par sa légèreté elle est aussi particulièrement adaptée aux personnes ayant des difficultés de préhension liées à l'arthrite par exemple.

Attention: L'amende de retard est de 5 € par semaine. L'emprunt est lié à la signature de la charte qui vous engage au remboursement intégral du prix de la liseuse (160 €) au-delà d'un mois de retard ou de non-restitution.



Plus d'infos:
BiblioBerchem
Rue des Soldats 21
02/465 8790
info@biblioberchem.be
www.biblioberchem.be



La cabane à livres recherche des volontaires !

Nous sommes à la recherche de volontaires pour assurer une permanence bienveillante de la Cabane à Livres dans le parc Pirsoul tous les après-midis (du lundi au vendredi de 14h à 18h) de juillet et d'août. Aucune compétence particulière n'est requise, juste être de bonne humeur !

Prendre contact avec Laurence Duhin ou Astrid Bury
02/465 8790 ou info@biblioberchem.be

Les enfants de l'école communale primaire découvrent de nouveaux sports



Afin de perdre le moins de temps possible dans les déplacements et les vestiaires les heures de sport sont regroupées sur une demi-journée.

La priorité est donnée à la découverte et la pratique de sports que l'on ne peut pratiquer dans les installations de l'école, tennis de table, frisbee, basket-ball, course relais, limbo, badminton, etc.

Ainsi les élèves ont l'opportunité sur une matinée de pratiquer 4 activités sportives différentes, et les sourires sur les visages des élèves et des enseignants en disent long.

Nous espérons que la découverte de ces sports leur donnera envie de continuer en dehors de l'école!

Alors, qui sait, peut-être aurons-nous bientôt un(e) champion(ne) olympique parmi nos anciens élèves?

L'Echevin de l'Instruction publique



Pendant plusieurs années, la piscine de Ganshoren a fermé ses portes pour d'importants travaux ; en ce début d'année 2014, c'était au tour de la piscine de Molenbeek-Saint-Jean.

Vu le manque de places dans les autres piscines bruxelloises, vu le temps considérable qui aurait été perdu dans des déplacements vers des communes plus éloignées et vu les plages horaires libres au Complexe des Sports avant 15 heures, nous avons décidé en concertation avec les professeurs d'éducation physique et le Service des Sports de remplacer, pendant cette période, le cours de natation par des activités sportives dans notre hall des sports fraîchement rénové. Le résultat démontre une belle collaboration entre les services!



Berchem Brandt - buurtfeest met vuur

Op vrijdag 21 februari 2014 toonden de vijf-, zes- en zevenjarige leerlingen van alle Nederlandstalige basisscholen zich op hun best. De leerlingen stapten fier uitgedost in een kleurrijke optocht naar een groot toonmoment op de terreinen van de Chiro en jeugdhuis De Kuub.

In de vijf basisscholen werkten de leerlingen van september tot februari in de klas rond een bijzonder land of een interessante cultuur. Op vrijdagmiddag toonden ze het resultaat hiervan aan hun ouders, de burens en de senioren van LDC Ellips. In GO! Basisschool Zavelberg trakteerden enkele Brazilianen de kinderen op een lesje heupwiegen. De kleuters en leerlingen van de gemeentelijke basisscholen De Knapzak knutselden woonwagens en trokken die tijdens de optocht met zich mee. De liedjes van Pippi Langkous klonken vrolijk uit de monden van de meisjes van Sint-Jozef, terwijl we bij de jongens van Sint-Albertus strijdvaaardige kreten ("Haka ha! Haka ha!") van de Maori hoorden. GO! Basisschool Zavelput liet het ten slotte pijpenstelen hagelen met een heus "regenlied" uit Afrika.

De scholen werden op de terreinen aan de Groendreef begeleid door twee enthousiaste juffen en de tienerband van de gemeentelijke muziekacademie. Sanne Caluwaerts en Els Bruynseels werkten maandenlang mee op school aan de muzische workshops en toverden ook nu tijdens het toonmoment een glimlach op het gezicht van vele leerlingen. Enkele tieners van de muziekschool kregen deze vrijdagmiddag speciaal vrijaf om het hele inter schoolgebeuren van tekst en klank te voorzien.

Het jeugdhuis De Kuub hield een kleine bar open en de Chiromeisjes- en jongens zorgden voor een gezellig kampvuur. De vriendenbond van de academie reikte alle toeschouwers een beker warme chocomelk aan.

Dit slotfeest was de kroon op het werk van een samenwerking tussen de vijf Nederlandstalige basisscholen en de gemeentelijke Academie voor Muziek & Woord in het kader van Brede School Flamingo.

Quartiers Jeunes 1082

Le dimanche 18 mai, les 12-18 ans seront à l'honneur à Berchem-Sainte-Agathe. De 14 à 17h, tous les acteurs jeunesse de la commune seront à la place de l'Initiative pour proposer des activités fun, des débats, des stands infos, des concerts... afin de mieux faire connaître ce qui se passe pour les jeunes dans la commune.

QUARTIERS
JEUNES
1082
JONG IN
BERCHEM

Jong in Berchem 1082

Op zondag 18 mei, zullen de 12-18 jarigen vereerd worden. Van 14u tot 17u, zullen alle jeugdpartners van de gemeente op het Initiatiefplein aanwezig zijn om fun activiteiten, debatten, info-standen, concerten voor te stellen... ten einde de jongeren beter te informeren over wat er voor hen gebeurt in de gemeente.



Conseil communal des Enfants ou l'apprentissage de la démocratie

Le 20 février dernier, ce sont 25 enfants qui ont prêté serment en tant que délégués du Conseil communal des enfants de la commune de Berchem-Sainte-Agathe. Ce Conseil bilingue est composé de 2 élèves/classe de 5ème primaire issus de toutes les écoles situées sur le territoire de la commune. Après avoir été élus par leurs camarades de classe, les délégués ont été installés dans leur fonction et vont maintenant réfléchir, ensemble, à un projet qui devra améliorer le bien-être de tous les jeunes berchemois! Débat d'idées et processus démocratique seront à l'ordre du jour de toutes leurs réunions. Souhaitons leur bonne chance!

Le CCE se réunit les 9 et 16 mai et le projet final sera voté le 23 juin.

Kindergemeenteraad of de kennismaking met de democratie

Op 20 februari hebben 25 kinderen hun eed afgelegd als afgevaardigde van de Kindergemeenteraad van de gemeente Sint-Agatha-Berchem. Deze tweetalige Raad is samengesteld uit 2 leerlingen per klas van het 5de leerjaar van alle scholen gelegen op het grondgebied van de gemeente. Nadat ze werden verkozen door hun klasgenoten werden de afgevaardigden in hun functie geïnstalleerd en gaan nu samen een project bedenken dat het welzijn van alle jonge Berchemnaren zal verbeteren! Gedachtenwisseling en democratische ontwikkeling zullen aan de dagorde zijn van al hun vergaderingen. Laat ons hen veel geluk wensen!

De KGR komt samen op 9 en 16 mei en het eindproject wordt op 23 juni gekozen.

Stages été

Vous avez reçu récemment dans votre boîte aux lettres la nouvelle brochure des stages d'été pour les jeunes de 2,5 à 14 ans. Celle-ci rassemble toutes les informations concernant les stages proposés dans la commune. Cette brochure est également disponible sur le site de la commune ou sur simple demande au Service Jeunesse, avenue du Roi Albert, 19 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe. 02/464 04 86 ou jeunesse.jeugd@1082berchem.irisnet.be

Zomerstages

De nieuwe brochure betreffende de zomerstages voor kinderen van 2,5 tot 14 jaar werd recent in de brievenbussen uitgedeeld. Deze brochure verzamelt alle inlichtingen betreffende de stages in de gemeente georganiseerd. De brochure is ook beschikbaar op de website van het gemeentebestuur of op aanvraag bij de Jeugddienst, Koning Albertlaan 19 - 1082 Sint-Agatha Berchem 02/464 04 86 of jeunesse.jeugd@1082berchem.irisnet.be



Le Service Jeunesse désormais sur Facebook

Toutes les infos concernant les activités et autres informations utiles pour les jeunes à Berchem-Sainte-Agathe sont désormais sur Facebook. Likez la page J-Berchem pour recevoir l'info en priorité!

De Jeugddienst nu op Facebook!

Alle nuttige info's over de activiteiten voor de jongeren in Sint-Agatha-Berchem zijn nu op Facebook. Like de pagina J-Berchem om als eerste alle info te ontvangen!

JOURS BLANCS JOURS INTELLIGENTS

Les examens terminés, pas question de se tourner les pouces pendant les délibérations! C'est pourquoi, à l'initiative de l'Echevin de la Jeunesse francophone, le Service Jeunesse te propose des activités destinées à occuper utilement, et agréablement, les quelques jours de délibération de tes professeurs!

Si tu es étudiant du secondaire, n'hésite pas à t'inscrire à nos formations gratuites.

Les 23, 24 et 26 juin 2014:

- 1ère formation: **formation pour l'obtention du Brevet Européen de Premiers Secours (BEPS)** organisé par la Croix-Rouge (à partir de 15 ans)
- 2ème formation: **initiation aux Arts Plastiques** (à partir de 13 ans)
- 3ème formation: **préparation au permis de conduire théorique B** (à partir de 17 ans)
- 4ème formation: **sports extrêmes: Parc aventure à Wavre, parcours vélo - cfr Promenade verte autour de Bruxelles +/- 60km et spéléologie/escalade** (à partir de 16 ans)

Les places sont limitées et réservées aux Berchemois

Renseignements et inscriptions avant le 15 juin: Service Jeunesse, avenue du Roi Albert, 33 - 02/464 04 86 - www.berchem.net - jeunesse.jeugd@1082berchem.irisnet.be

ZINVOLLE ACTIVITEITEN NA DE EXAMENS

Eens de examens achter de rug zijn is er geen sprake om met de vingers te draaien tijdens de beraadslagingen! Daarom, op initiatief van de Schepen van Familie en Buitenschoolse Opvang, stelt de Jeugddienst je activiteiten voor die je tijd nuttig en aangenaam kan verdrijven tijdens die enkele dagen waarop je leerkrachten beraadslagen!

Indien je student bent van het secundair onderwijs, aarzel dan niet om je in te schrijven voor één van onze gratis opleidingen.

Op 23, 24 en 26 juni 2014:

- 1ste opleiding: **opleiding voor het behalen van een Europees Brevet van Eerste Hulp (BEPS)** georganiseerd door het Rode Kruis (vanaf 15 jaar)
- 2de opleiding: **initiatie tot Plastische Kunst** (vanaf 13 jaar)
- 3de opleiding: **voorbereiding voor het theoretische rijbewijs B** (vanaf 17 jaar)
- 4de opleiding: **extreme sporten: Avonturenpark in Waver, fietsparcours - Groene wandeling rond Brussel +/- 60km en speleologie/klimmen** (vanaf 16 jaar)

De plaatsen zijn beperkt en voorbehouden voor Berchemnaren

Inlichtingen en inschrijving vóór 15 juni: Jeugddienst, Koning Albertlaan, 33 - 02/464 04 86 - www.berchem.net - jeunesse.jeugd@1082berchem.irisnet.be



JOURS BLANCS - JOURS INTELLIGENTS ZINVOLLE ACTIVITEITEN NA DE EXAMENS

Nom / Naam: Prénom / Voornaam:

Date de naissance / Geboortedatum:/...../.....

Adresse / Adres: Sint-Agatha-Berchem 1082 Berchem-Sainte-Agathe

E-mail: Téléphone / Telefoon:

Formation qui t'intéresse / Gekozen opleiding:

- Croix-Rouge / Rode Kruis
- Atelier Arts Plastiques / Plastische Kunst Atelier
- Cours de conduite / Rijlessen
- Sport extrême / Extreme sport

**Entoure la formation qui t'intéresse et renvoie vite ce coupon de participation au Service Jeunesse / Omcirkel de opleiding van je interesse en stuur dit deelnemingsstrookje snel naar de Jeugddienst*



Extrascolaire et Accueil Temps Libre

Le service Accueil extrascolaire des garderies communales de Berchem-Sainte-Agathe dispose depuis peu d'un tout nouveau logo.

Vrije Tijd en Buitenschoolse opvang

De dienst Buitenschoolse opvang van de gemeente Sint-Agatha-Berchem beschikt sinds kort over een nieuw logo.



Une nouvelle édition du guide bilingue des activités et loisirs pour les enfants

Le service Accueil Temps Libre et de l'Extrascolaire réédite son guide reprenant l'ensemble des activités organisées pour les enfants de 2,5 ans à 12 ans.

Cette 3e édition du Guide de l'Accueil Extrascolaire, a été renommée **Guide bilingue des activités et loisirs en dehors de l'école** et reprend la totalité des activités proposées sur le territoire communal. On y retrouve les activités **créatives, culturelles et sportives**, des **animations de quartier** et la **liste des mouvements de jeunesse actifs dans la commune**, les **écoles de devoirs** et les associations de **soutien scolaire**. Le nouveau guide répertorie également les lieux de stages et de garderies pour occuper les enfants pendant les **vacances scolaires**.

Enfin, cette nouvelle édition a été agrémentée d'informations sur les milieux d'accueil favorisant **l'intégration d'enfants en situation de handicap(s)**. Une autre classification permet aussi de repérer les milieux d'accueil qui proposent des activités pour les **enfants de moins de 6 ans**.



Een nieuwe, bijgewerkte, tweetalige gids rond activiteiten en ontspanningsmogelijkheden voor kinderen in de gemeente

De dienst Vrije tijd en Buitenschoolse opvang heeft zijn gids bijgewerkt met alle activiteiten die voor kinderen van 2,5 tot 12 jaar worden georganiseerd.

Deze 3de editie van de Gids voor Vrije tijd en Buitenschoolse opvang kreeg een nieuw jasje aangemeten en een nieuwe naam. De **tweetalige gids voor buitenschoolse activiteiten** waarin alle activiteiten die op het grondgebied van de gemeente aangeboden worden, zijn opgenomen: een compleet overzicht van het sportaanbod en van alle creatieve en culturele activiteiten, de verschillende wijkanimaties en alle actieve jeugdbewegingen. Daarnaast werd een volledig hoofdstuk gewijd aan de pedagogische omkadering in huiswerkscholen en andere schoolondersteunende verenigingen, stages en wat de opvangmogelijkheden zijn om kinderen tijdens de schoolvakanties nuttig bezig te houden. De nieuwe gids werd ook uitgebreid met informatie over speciale opvangmogelijkheden voor kinderen met een handicap. Dankzij een nieuwe indeling kan er in de gids ook worden gezocht naar opvangmogelijkheden met activiteiten voor kinderen jonger dan zes.

32



Inscriptions Eté Solidaire APPEL À CANDIDATURES



Tu as entre 16 et 21 ans ?

Tu souhaites participer à l'amélioration de ton cadre de vie et à la vie de ta commune ?

Tu désires acquérir une première expérience professionnelle, faire l'apprentissage de la citoyenneté et tisser du lien avec les autres générations ? C'est désormais possible !

Cet été, 25 jeunes berchemois pourront faire l'expérience d'un job étudiant en travaillant pour leur commune dans le cadre du projet « Eté solidaire ». Durant une semaine (7h/jour) et sous la supervision d'un animateur de la maison de repos « Val des fleurs », de Valida ou d'un chef d'équipe des Travaux publics, tu pourras participer au développement d'un nouveau projet pour ta commune.

Les places sont limitées et exclusivement réservées aux Berchemois n'ayant jamais travaillé auparavant.

Toutes les inscriptions se font au Service Jeunesse, av. du Roi Albert, 19
1082 Berchem-Sainte-Agathe. 02/464 04 86
jeunesse.jeugd@1082berchem.irisnet.be



JE SOUHAITE PARTICIPER AUX ACTIVITÉS DE L'ÉTÉ SOLIDAIRE

TALON D'INSCRIPTION A RENVoyer AVANT LE 26 MAI 2014

Nom: Prénom:

Date de naissance:/...../.....

Adresse: 1082 Berchem-Sainte-Agathe

E-mail: Téléphone:

Prévention des chutes

Ce cours d'une heure par semaine vous permettra de travailler votre mobilité et d'exercer votre équilibre. Nous nous retrouverons ensuite autour d'une tasse de café.

Tous les lundis de 14h à 15h du 31 mars au 30 juin au local 26 situé rue des Alcyons, 15 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe. Rendez-vous sur place.

Abonnement de 10 séances: 25€.

Exclusivement réservé aux Berchemois - Places limitées.

Cursus valpreventie

Deze cursus van 1 uur zal u toelaten om aan uw bewegingen te werken en uw evenwicht te oefenen. Wij komen daarna samen voor een kopje koffie.

Iedere maandag van 14u tot 15u van 30 maart tot 30 juni in de Alcyonsstraat, 15. Lokaal 26 - 1082 Sint-Agatha-Berchem. Afspraak ter plaatse.

Deelname: 25€ voor 10 lessen.

Uitsluitend voor Berchemnaren. (Plaatsen beperkt)

PARTICIPATION
GRATUITE

GRATIS
DEELNAME

Cours d'informatique

Des cours d'initiation à l'informatique sont organisés toute l'année (hors congés scolaires) à l'école communale, Place du Roi Baudouin, 3 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe.

Réservé aux Berchemois - Participation gratuite

Informaticacursussen

De informaticacursussen zullen doorgaan gedurende het hele jaar (buiten de schoolvakanties) in de gemeenteschool, Koning Boudewijnplein 3 - 1082 Sint-Agatha-Berchem.

Uitsluitend voor Berchemnaren - gratis

Toutes les informations utiles pour ces activités sont disponibles au Service Seniors, Av. du Roi Albert, 19 (02/464 0486 entre 9 et 12 h).

Alle nuttige informatie voor deze activiteiten zijn beschikbaar op de Seniorendienst, Koning Albertlaan 19 (02/464 0486 tussen 9 en 12 u).

Centenaire • Honderdjarig



Madame **Elise Tassiers** dite « Lisette » a fêté son centième anniversaire le 19 février 2014 à la maison de repos « Val des Fleurs ». Madame Tassiers est domiciliée à Berchem-Sainte-Agathe (home Val des Fleurs) depuis le 27 juin 1996.

Berchemois mis à l'honneur

La commune de Berchem-Sainte-Agathe tient à rendre hommage à deux Berchemois mis à l'honneur récemment pour leur parcours exceptionnel dans les mouvements scouts.

Jean-Paul Mariotte et Robert Van Ransbeeck se sont vu décerner respectivement le titre de **Commandeur** et d'**Officier de l'Ordre Scout du Mérite**.

L'**Ordre Scout du Mérite** est un titre honorifique de reconnaissance décerné à celles et ceux qui ont fait partie d'une association scoutie ou guide reconnue. Cet insigne du Mérite scout a été créé en 1951, à l'occasion du 40e anniversaire de la fondation du scoutisme Baden-Powell en Belgique et du 25e anniversaire de la fondation de l'Amicale des Anciens Scouts de Baden-Powell en Belgique. Il constitue "un témoignage de reconnaissance envers ceux qui ont été les pionniers du scoutisme en Belgique et envers ceux qui leur ont succédé et ont repris le flambeau".

L'Ordre scout du Mérite compte trois grades : Chevalier, Officier et Commandeur.

Jean-Paul Mariotte (totem: Ramier) a été animateur à la 73e FSC à Berchem-Sainte-Agathe, chef d'unité, actif au sein des routiers et parents. Par ailleurs, il a été responsable du Camp de La Fresnaye sur la commune de Dworp où de nombreux scouts et guides ont organisé des week-ends et camps.

M. Mariotte, qui nous a quittés en mars 2009, a été honoré du titre de Commandeur à titre posthume.

Robert Van Ransbeeck (totem : Yack), est familier du scoutisme et surtout de la 195ème Unité SGP -Scouts et Guides Pluralistes (ex : FEE-Fédération des Eclaireurs et Éclaireuses). Il y a été assistant de Meute et puis AKELA.

Il a fait partie du Clan 195ème Unité du Castor Noir. Il a participé avec sa sœur Monique (première cheftaine) à la création de la branche des Castors (5 à 8 ans - dernière branche créée au sein de la SGP) à la 195ème.

Il s'occupe toujours du scoutisme au sein des SGAB (Scouts et guides Adultes de Belgique) et s'intéresse plus particulièrement à l'histoire de la 195ème unité.

Les mouvements scouts et guides de toutes obédiences organisent des activités dans l'esprit du service développé par leur fondateur Baden Powell. Ils éduquent à l'autre, au respect, aux valeurs humanistes à travers le jeu, les activités de camp ou les activités de service.

Berchemnaren in de bloemetjes gezet

De gemeente Sint-Agatha-Berchem wenst hulde te brengen aan twee Berchemnaren die recent in de bloemetjes werden gezet omwille van hun uitzonderlijke parcours binnen de scoutsbeweging.

Jean-Paul Mariotte en Robert Van Ransbeeck kregen respectievelijk de titel van **Commandeur** en **Officier in de Orde van Verdienstelijke scouts ('Ordre Scout du Mérite')** toegewezen.

De **Orde van Verdienstelijke scouts** is een eretitel die wordt toegekend aan wie deel uitmaakte van een erkende scouts- of gidsenvereniging. Dit ereteken van Verdienstelijke scout werd in 1951 in het leven geroepen ter gelegenheid van de 40ste verjaardag van de oprichting van de Baden-Powell scoutsbeweging in België en de 25ste verjaardag van de oprichting van de Vriendenkring van de voormalige Baden-Powell scouts in België. Het ereteken "is een blijk van dankbaarheid ten aanzien van de pioniers van de scoutsbeweging in België en van wie in hun sporen trad en de fakkel overnam".

De Orde van Verdienstelijke scouts omvat drie graden: Ridder, Officier en Commandeur.



Jean-Paul Mariotte (totem: houtduif) was leider bij de 73e FSC in Sint-Agatha-Berchem, hoofdleider, actief binnen de oud-leden- en ouderwerking. Bovendien was hij ook verantwoordelijk voor het 'Camp de La Fresnaye' in Dworp waar heel wat scouts en gidsen weekends en kampen organiseerden.

De heer Mariotte, die in maart 2009 van ons heen is gegaan, werd postuum met de titel van Commandeur onderscheiden.



Robert Van Ransbeeck (totem: jak) voelt zich bij de scouts en vooral dan bij de 195ste SGP eenheid - Pluralistische Scouts en Gidsen (ex: FEE-Federatie van Verkenners en Verkensters) - als een vis in het water. Hij was assistent troepleider en vervolgens akela.

Hij was lid van de Clan 195ste Unité du Castor Noir (Zwarte Bever eenheid). Hij zette samen met zijn zus Monique (hoofdleidster) zijn schouders onder de oprichting van de Castors afdeling (5- tot 8-jarigen - de laatste afdeling die binnen de SGP eenheid werd opgericht) binnen de 195ste.

Hij is nog steeds actief in het scoutswezen binnen de SGAB (Volwassen scouts en gidsen van België) en heeft een bijzondere interesse voor de geschiedenis van de 195ste eenheid.

De scouts- en gidsenbewegingen van alle gezindten organiseren activiteiten in de geest van wat hun stichter, Baden Powell, voor ogen had. Ze brengen respect en humanistische waarden bij via het spel, de kampactiviteiten of de dienstverleningsactiviteiten.

Si vous souhaitez rejoindre l'un des mouvements présents dans la commune de Berchem-Sainte-Agathe :
Zin om aan te sluiten bij een van de jeugdbewegingen in Sint-Agatha-Berchem:

► **51e GCB - Guides Catholiques de Belgique & 73e Les Scouts / 51e GCB - Katholieke Gidsen van België & 73e Scouts**

Contact : Jean-Luc Haentjens - 0497/482525 - Site web / Website: www.7351.be

► **195e SGP - Les Scouts et Guides Pluralistes / 195e SGP - Pluralistische Scouts en Gidsen**

Contact : Nicolas Dewart - 0484/177962 - Site web / Website : www.195sgp.be

► **Chirojongens Koraal**

Contact : Dorine Boddine - 0475/314551

► **Chiromeisjes Radium**

Contact : Margo Van Gysegheem - 0496/954763

INTERNATIONAL FOLKLORE FESTIVAL 2014

Salle communale des fêtes / Gemeentelijke feestzaal

Av. du roi Albert 33 Koning Albertlaan

30 mei / mai 15:00 & 20:00

'De Transbaikal Kozakken' Rusland.

40 kunstenaars (Zang, dans en muziek).

'Les Cosaques de Transbaïkalie' Russie.

40 artistes (Chœurs, Danses, Musique).

Ticket: Rang 1: € 23,00 / Rang 2: € 20,00

31 mei / mai 15:00 & 20:00

Comp. de Danza Folklorica de la Ciudad de Mexico.

26 danseurs en 8 muzikanten, o.l.v. van David Vasquez.

26 danseurs et 8 musiciens, direction de David Vasquez.

Ticket: Rang 1: € 23,00 / Rang 2: € 20,00

1 juni / juin 15:00 & 20:00



Sidlangaloludzala, Zuid-Afrika / Afrique du Sud.

25 à 30 kunstenaars / artistes.

Ticket: Rang 1: € 25,00 / Rang 2: € 22,00

04 juni / juin 15:00 & 20:00



Het Nationaal Academisch Zang- en Dansensemble van Mongolië.

Voor het eerst in Europa! (24 dansers en 6 muzikanten).

Ensemble National Académique de Chants et Danses de Mongolie.

Première en Europe! (24 danseurs et 6 musiciens).

Ticket: Rang 1: € 30,00 / Rang 2: € 27,00

ABONNEMENT Rang 1: € 60,00 (Senior: € 55,00) & Rang 2: € 55,00 (Senior: € 50,00).

Reservaties / Réservations Tel. 02/465 30 21 - info_zomaar@telenet.be

Info: www.info-zomaar.be



Cohésion Sociale Hunderenveld

Venez découvrir ou redécouvrir la Cité moderne sous un autre jour.

Le Projet de Cohésion Sociale (PCS) Hunderenveld, la locale Présence et Action Culturelle 1082, la Fondation pour l'architecture et le Gsara vous invitent à une rencontre hors des sentiers battus qui allie découverte de notre patrimoine berchemois et convivialité.

Les habitants de la Cité Moderne ainsi que tous les Berchemois qui le souhaitent sont les bienvenus à cette activité citoyenne accessible gratuitement.

Le 16 mai à 20h15

nous vous proposons une balade au coucher de soleil animée par la Fondation pour l'architecture, suivie d'un apéro...

Rendez-vous Place de l'Initiative - 1082 Berchem-Sainte-Agathe

Cette rencontre a lieu dans le cadre du projet "Vivre la cité", lauréat de l'appel à projets pour la sensibilisation citoyenne aux enjeux urbanistiques initié par Bruxelles Développement Urbain pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Marche ADEPS

Dimanche 18 mai 2014

L'Arc-Berchem fixe rendez-vous aux marcheurs, le dimanche 18 mai 2014 à l'occasion de la marche qu'elle organise dans le cadre des activités "points verts" de l'ADEPS.

Cette année, quatre parcours fléchés de 5, 10, 15, et 20 km sont proposés.

Rappelons qu'il ne s'agit pas d'une épreuve sportive mais d'une promenade à faire seul, entre amis ou en groupe, à l'allure de son choix.

Le départ se fait à partir de 8h, au CCJ-Village, rue Dr Charles Leemans 8, à Berchem-Ste-Agathe. Les itinéraires se terminent au même endroit, le retour étant souhaité avant 18h.

Au local sont proposés: café, potage, sandwiches, tartes, boissons diverses dont plusieurs bières artisanales belges à des prix démocratiques.

La participation est gratuite.

Renseignements: 02/465 79 20 ou 02/465 22 64.



Hommage à Jacques Dormont

Appel à la population...

Vous avez sûrement déjà entendu parler de Jacques Dormont, cet artiste peintre berchemois, connu internationalement, figure emblématique du monde de la surdité et professeur à l'Institut Herlin.

Peut-être avez-vous eu l'occasion de le croiser au coin d'une rue, de discuter avec lui, de l'avoir comme professeur ou encore, possédez-vous précisément une de ces œuvres ?

2014 est l'année de l'anniversaire de sa naissance.

À cette occasion, la commune de Berchem-Sainte-Agathe, le centre culturel le Fourquet, le PAC 1082, l'Institut Herlin, Arts et culture, la Maison des Sourds, le Centre Francophone de la Langue des Signes et la Fédération Francophone des Sourds de Belgique ont décidé de le mettre à l'honneur et de vous concocter un beau programme d'activités dont ils vous réservent la surprise dès la rentrée.

D'ores et déjà, nous lançons un appel à la population berchemoise: si vous avez une œuvre de Jacques Dormont et que vous souhaitez la mettre en valeur lors d'un parcours ou d'une exposition de l'artiste, prenez sans plus attendre contact avec nous !

Personne de contact: Olivier de Prins - olivierdeprins@hotmail.com - 02/463 51 84

Info: au Fourquet



**BLED
(Berchem Local Et Durable)
vous invite:**

1er juin:

BLED fait la fête

A l'ancienne église, place de l'Église.
Présentation des projets, ateliers, animations, dégustations.

5 juin:

Conférence

« Entreprise & Environnement: Un mariage impossible ? »

A 20h au Fourquet, avec Gauthier Chapelle (Greenloop) et Emmanuel Everarts (Batigroup).

*Activités gratuites,
infos pratiques sur www.bled1082.be*



**Système d'Echange Local
de Berchem (SEL)**

Le Système d'Echange Local de Berchem a été créé par le Bled (quartier durable de Berchem).

Le SEL est un groupe de Berchemois convaincus que la vie est plus belle quand on s'entraide. Grâce au SEL, vous pourrez bénéficier des ressources de votre voisinage et faire profiter vos voisins de vos talents.

Faire garder vos enfants, aider une voisine à faire ses courses, apprendre des notions d'espagnol... Rejoignez-nous dans le SEL de Berchem-Sainte-Agathe !

Des séances d'information et d'inscription sont organisées le:

22 mai à 20h à Hunderenveld

24 juin à 20h au Fourquet

Plus d'info: www.selteplait.be - info@selteplait.be - Tel: 0494/151661

Fietsrecreatieclub West-Uit

Data volgende fietstochten 2014

zaterdag 24 mei, 8 juni, 14-15-16 juni (fietsweekend), 29 juni, 13 en 27 juli, 10 en 24 augustus, 7 en 21 september, 5, 19 en 26 oktober (hele dagen), 2 en 16 november (halve dagen)

Startplaatsen nog te bepalen - Iedereen welkom

Gratis deelname op eigen risico

Voor nadere inlichtingen Pierre Verkest 02/465 39 99 - pierre.verkest1@telenet.be

Ludo Vandecruys 02/465 62 29 - ludo.vandecruys@skynet.be

André de Schutter 02/465 30 21 - info_zomaar@telenet.be

www.info-zomaar.be/Sport.htm



LÉGENDE DES COULEURS - KLEURENLEGENDE

- **Le Fourquet** - Place de l'Eglise 15 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe • T.: 02/463 5184 - www.lefourquet.be
- **GC De kroon** - J.B. Vandendrieschstraat 19 - 1082 Sint-Agatha-Berchem • T.: 02/482 0010 - www.gcdetroon.be
- **Bibliothèque FR** - Rue des Soldats 21 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe • T.: 02/465 8790 - www.biblioberchem.be
- **NL Bibliotheek** - Kerkstraat 131 - 1082 Sint-Agatha-Berchem • T.: 02/468 0215 - www.sint-agatha-berchem.bibliotheek.be
- **Académie FR** - Place du Roi Baudouin 1 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe • T.: 02/468 0236 - www.berchem.net (enseignement)
- **NL Academie** - Koning Boudewijnplein 1 & 3 - 1082 Sint-Agatha-Berchem • T.: 02/465 1605 - www.berchem.net (onderwijs)
- **Seniors - Senioren** - Avenue du Roi Albert 19 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe • Koning Albertlaan 19 - 1082 Sint-Agatha-Berchem • T.: 02/464 0486 - www.berchem-net (Seniors/Senioren)

MAI / MEI



Exploratie de wereld rond

■ 15 mei 14 u - FILM EN CONFERENTIE

Exploratie 'Japan' door Edgard Jaspers
www.info-zomaar.com/Exploratie.htm
 GC De kroon

West-in

17 mei - DAGUITSTAP

Bezoek aan Ieper met last Post ceremonie!
 Vertrek autocar Berchem om 9u
www.info-zomaar.com/Daguitstappen.htm



■ 17 mai

ACTIVITE ACADEMIE FRANCOPHONE

Journée « Acadélyre » : l'académie en fête
 15h : « Les Arlequins partent à l'aventure »
 Salle des Fêtes - av. du Roi Albert 33
 20h30 : Concerts d'élèves
 Ancienne Eglise - place de l'Eglise

■ 18 mei van 14u tot 18u

REPAIR CAFE

Samenwerking De kroon, BLED en Le Fourquet. Elke derde zondagnamiddag van de maand kan je in De kroon terecht voor een Repair Café. Leer je burens kennen terwijl je creatief-eco bezig bent!
 GC De kroon

22 mei om 14u30 en 20u

OPERETTETHEATER - BOT Jong Talent

De kroon in samenwerking met het Brussels Operettetheater Lentefris Talent uit Brussel, Victorina Eeckelo, mezzosopraan, met Frederico Mosquera Martinez aan de piano.
 Waar? Oude Kerk, Kerplein
 Prijs : 9 EUR of 8 EUR voor meer dan 6 personen
 Info en reservaties : De kroon

■ 26 mei om 20 u - FILM - « Borgman »



Elke laatste maandag van de maand topfilms in Cinéma De kroon
 Prijs : 4 EUR (drankje van 2 EUR in het Café inbegrepen)
 GC De kroon

■ 28 mei de 17h à 18h - CLUB DE LECTURE JUNIOR (à partir de 12 ans)



Les jeunes lecteurs ont aussi leur club une fois par mois à la bibliothèque pour découvrir les dernières nouveautés!
 GRATUIT
 Bibliothèque FR

JUIN / JUNI



■ 2 juin à 20h - CLUB DE LECTURE

Pour discuter littérature et livres en toute convivialité. La liste des livres en lecture est disponible à la bibliothèque.
 GRATUIT
 Réservations à la Bibliothèque francophone Le Fourquet

■ 4 juin de 10h à 10h45 LECTURE - Pas à pas

Pas besoin de savoir lire pour apprécier les livres. Les petits de 0 à 3 ans découvrent histoires, comptines et chansonnettes avec nos deux animatrices.
 Bibliothèque FR

■ 4 juin de 14h à 16h - ATELIER CREATIF (4 à 6 ans) - Contes et bricoles à travers le monde



PAF 2,50 EUR
 Réservations à la Bibliothèque francophone Le Fourquet

8 juni om 10u - FAMILIEFILM MET ONTBIJT - Van de kat geen kwaad



Elke tweede zondag van de maand kan je genieten van een gezellig moment voor de hele familie in café DK.

Prijs : *Gratis film (ontbijt vanaf 2 tot 8 EUR)*

GC De kroon

Jeudi 12 juin de 19h à 21h30

ATELIER D'ART FLORAL - « Only Lady's »



Pour celles qui ont envie d'échapper à la Coupe du Monde de foot. Uniquement accessible aux dames (et à leurs filles aussi) pour une ambiance 100% festive! Pour débiter un atelier exceptionnel avec Françoise Vandonink, championne de Belgique d'art floral et chroniqueuse dans «Jardins et Loisirs».

PAF : 50 EUR (fleurs comprises)

Réservation indispensable à la bibliothèque *Bibliothèque FR*

20 juin à 20h

SPECTACLE - « La Mécanique des Femmes »

La « Mécanique des femmes » propose au spectateur d'entrouvrir une porte sur la sexualité au féminin, comme un regard particulier sur la vie et le monde. Le résultat n'a rien de voyeuriste mais tout de la grande poésie.

Prix sans abonnement : 10 EUR - 6 EUR demandeurs d'emploi ou étudiants - Ticket article 27 (1,25 EUR)

Réservation indispensable au Fourquet
Un partenariat entre la bibliothèque, le Centre Culturel «Le Fourquet»

GC De kroon

22 juni van 14u tot 18u REPAIR CAFE

Samenwerking De kroon, BLED en Le Fourquet.

Elke derde zondagnamiddag van de maand kan je in De kroon terecht voor een Repair Café. Leer je burens kennen terwijl je creatief-eco bezig bent!

GC De kroon

26 juin de 17h à 20h

ATELIER RELIURE - « Only Lady's »



Réaliser son petit carnet avec une technique de reliure simple et ludique. Avec Astrid BURY.

Vous pouvez apporter les papiers que vous aimez pour créer une jolie couverture.

PAF : 15 EUR (matériel compris)

Réservation indispensable à la bibliothèque francophone

Bibliothèque FR

27 juni om 20 u

FILM - « Aanrijding in Moskou »

Elke laatste maandag van de maand topfilms in Cinéma De kroon
In juni, vertoning op het terras van den DK (als het weer het toelaat)

Prijs : 4 EUR (drankje van 2 EUR in het Café inbegrepen)

GC De kroon

29 juni vanaf 11u

FEEST - De kroon Zomert



Traditionele speeches in het gemeentehuis worden gevolgd door de stapfanfare naar De kroon met dan een familiegericht feest in en voor De kroon. BBQ door JH De Kuub.

Prijs : gratis

GC De kroon

JUILLET / JULI

1er juillet de 18h à 20h

ATELIER PHOTO - « Only Lady's »



Atelier photo décalé dans notre mini studio photo. Ambiance garantie et amusement assuré en compagnie de Nicolas, animateur multimédia à la bibliothèque!

PAF : 15 EUR (matériel compris)

Réservation indispensable à la bibliothèque francophone

Bibliothèque FR

8 juillet de 18h à 20h

ATELIER - « Only Lady's » : « Toute belle ! »

Se faire toute belle et se confectionner un masque à l'argile. Et pendant que notre masque fera son «travail», nous créerons un bijou en origami.

Avec Au p'tit bionheur (www.bionheur.be)

PAF : 15 EUR (matériel compris)

Réservation indispensable à la bibliothèque francophone

Bibliothèque FR

13 juillet de 18h à 20h

ATELIER - « Only Lady's » Atelier de clôture: A l'auberge espagnole! Un atelier d'écriture qui se mange

Chacune confectionne un petit plat genre « apéro dînatoire » à partager ensemble.

N'oubliez surtout pas votre recette, elle servira de base à notre atelier d'écriture!

PAF : 15 EUR (matériel compris)

Réservation indispensable à la bibliothèque francophone

Bibliothèque FR

Andere activiteiten in De kroon :

Elke zaterdag van 10u30 tot 12u

TEKENCURSUS VOOR JONGEREN

Op een speelse manier maken jongeren vanaf 9 jaar kennis met de verschillende beeldelementen kleur, compositie, contrasten, licht en donker.

Prijs : 70 EUR voor 10 lessen

GC De kroon

Elke donderdag van 18u30 tot 20u30

TEXTIELWORKSHOP VOOR JONGEREN

Maak kennis met de wereld van textiel en mode in deze workshop voor jongeren vanaf 12 jaar.

Prijs : 90 EUR voor 10 lessen

GC De kroon

L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE BERCHEM-SAINTE-AGATHE ENGAGE : HET GEMEENTEBESTUUR VAN SINT-AGATHA-BERCHEM WERFT AAN:

DÉPARTEMENT DES AFFAIRES GÉNÉRALES

Service Prévention:

> 1 ÉDUCATEUR DE RUE (NIV C1-3) (19/38H):

1 contrat à durée indéterminée à mi-temps

Missions visant la resocialisation et l'autonomie de publics berchemois marginalisés, rencontrant diverses difficultés.

DÉPARTEMENT ÉDUCATION ET TEMPS LIBRE

Service Petite Enfance:

> 1 INFIRMIÈR(E) GRADUÉ(E) OU GRADUÉ(E) SOCIAL(E)

(NIV BH1-3) (38/38H):

1 contrat de remplacement à durée déterminée

Responsable de la gestion journalière de la santé des enfants.

> 1 CONCIERGE DES ÉCOLES COMMUNALES

OUVRIÈR(E) AUXILIAIRE (NIV E1-3) (38/38H):

1 contrat à durée indéterminée

Rôle de surveillance, d'information, de prévention, de gestion, d'entretien, de réparation et d'assistance.

DÉPARTEMENT DES AFFAIRES DU TERRITOIRE

Service Urbanisme :

> 1 ASSISTANT ADMINISTRATIF (NIV C1-3) (38/38H):

1 contrat à durée indéterminée

Gestion administrative, e.a. des matières taxables liées à l'aménagement du territoire et des infractions urbanistiques.

DÉPARTEMENT DES AFFAIRES DU CITOYEN

Service Etat Civil :

> 1 ASSISTANT ADMINISTRATIF (NIV C1-3) (38/38H):

1 contrat de remplacement

D'une part, fonction de guichet, premier contact avec le citoyen, et d'autre part, traitement administratif des demandes et des dossiers.

Intéressé(e)? Visitez notre site web www.berchem.net, rubrique «offres d'emplois» où vous pourrez consulter les descriptions de fonctions détaillées ou prenez contact avec le service GRH au 02/464 04 27 ou au 02/600 13 73.

www.taxonweb.be

Vous avez besoin d'aide pour remplir votre déclaration d'impôts?

Les fonctionnaires des contributions sont là pour vous aider!

Dates : du 26 mai au 25 juin 2014 (sauf les 29 et 30 mai, et le 9 juin) ; de 8h30 à 13h30

Lieu : rue des Alcyons 23 (à côté du bâtiment de la police), locaux 24 à 26 (2ème étage).

N'oubliez pas :

- votre carte d'identité (et celle de votre partenaire)
- vos fiches de salaire, attestations et avertissement-extrait de rôle de l'année passée
- le montant du revenu cadastral
- les preuves de paiements qui vous donnent droit à des réductions (emprunts hypothécaires, assurances-vie, frais de garde d'enfants, etc.)

DEPARTEMENT ALGEMENE ZAKEN

Dienst Preventie:

> 1 STRAATANIMATOR (19/38U) (NIV C1-3)

1 contract van onbepaalde duur, halftijds

Missies van aansturen van de re-integratie in de maatschappij en bevorderen van de zelfstandigheid van Berchemse gemarginaliseerde groepen, met uiteenlopende moeilijkheden.

DEPARTEMENT OPVOEDING EN VRIJE TIJD

> 1 HUISBEWAARDER GEMEENTESCHOLEN

HULPARBEIDER(STER) (NIV E1-3) (38/38U) :

1 contract van onbepaalde duur

Rol van toezicht, informatie, preventie, beheer, onderhoud, herstelling en bijstand.

DEPARTEMENT GRONDBELEID

Dienst Stedenbouw :

> 1 ADMINISTRATIEF BEDIENDE (NIV C1-3) (38/38U):

1 contract van onbepaalde duur

Administratief beheer, o.a. van de belastbare materies gelinkt aan de inrichting van het grondbeleid en van stedenbouwkundige inbreuken.

DEPARTEMENT BURGERZAKEN

Dienst Burgerlijke stand :

> 1 ADMINISTRATIEF ASSISTENT (NIV C1-3) (38/38U):

1 vervangingscontract

Enerzijds loketfunctie, eerste aanspreekpunt voor de burger, en anderzijds administratieve verwerking van de aanvragen en dossiers.

Geïnteresseerd? Bezoek onze website www.berchem.net, rubriek "werkenaanbiedingen" waar u de functiebeschrijvingen in detail kunt raadplegen of neem contact op met de Dienst HRM op het nummer 02/464 04 27 of op het nummer 02/600 13 73.

Service à la population Dienst aan de bevolking

U heeft hulp nodig om uw belastingaangifte in te vullen ?

De belastingambtenaren staan klaar om u te helpen !

Data : van 26 mei tot 25 juni 2014 (behalve 29 en 30 mei, en 9 juni) ; van 8u30 tot 13u30

Plaats : Alcyonsstraat 23 (naast het politiekantoor), lokalen 24 tot 26 (2de verdieping).

Vergeet niet :

- uw identiteitskaart (ook van uw partner)
- uw loonfiches, attesten en uw aanslagbiljet van het voorgaande jaar
- het bedrag van het kadastraal inkomen
- de bewijzen van betalingen die recht op aftrek geven (hypothecaire leningen, levensverzekeringen, kosten voor kinderopvang, enz.)



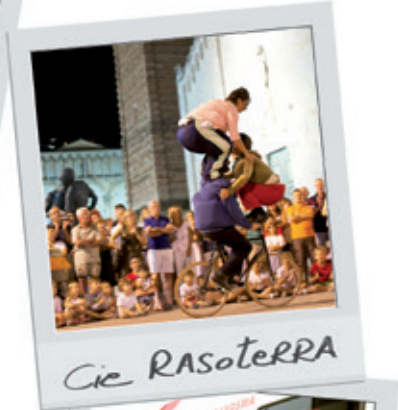
VISUEEL FESTIVAL VISUEL

Circus, Fun & Urban Arts
13 & 14 / 06 / 2014

Gratuit
Gratis



Carre Curieux



Cie RASOTERRA



RADIO BUSKERS



KAMCHATKA



ORIGINALLY FAKE



Les VOLCANICS



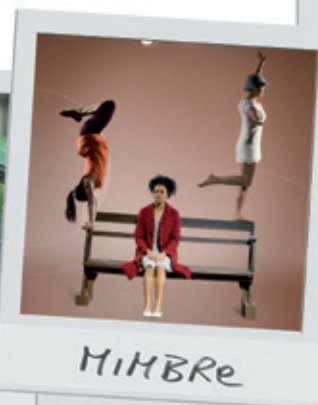
Soirée Moustache



15 Feet 6



SCUBABIANCHI



MIMBRE



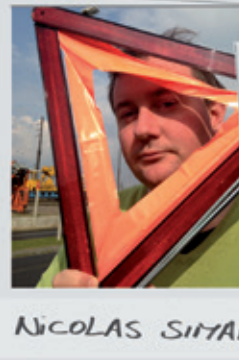
Cie DYO



MéLi Mélo



KING FOR A MINUTE



NICOLAS SIMAR



Antoine Le Ménéstrel



Y A De LA Lutrière
Chez L'VOISIN

ST-AGATHA-BERCHEM-STE-AGATHE WWW.VISUEELFESTIVALVISUEL.COM BRUSSEL - BRUXELLES

